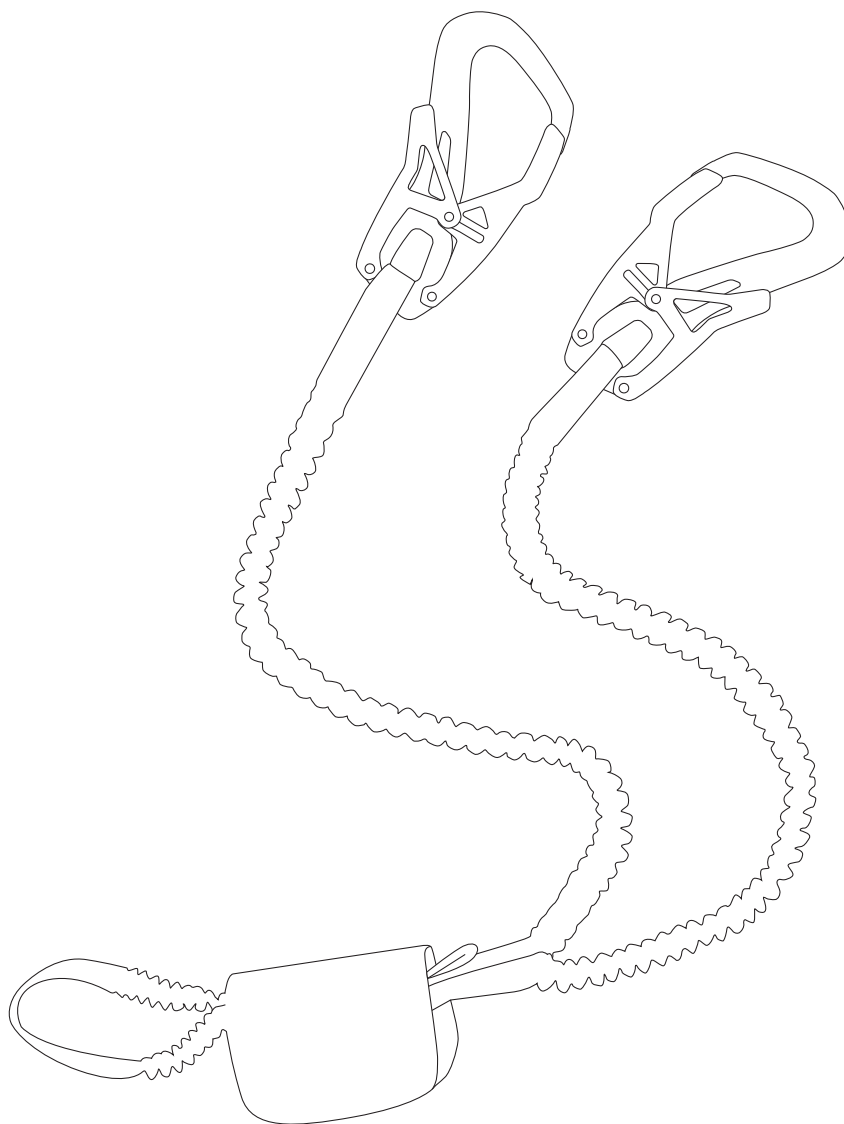


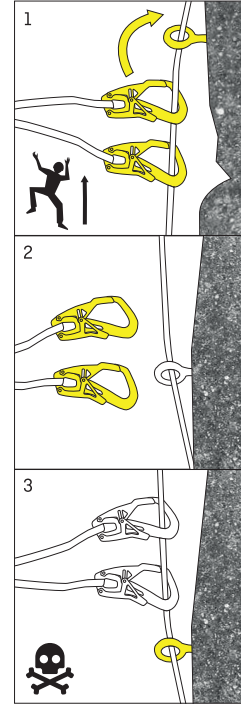
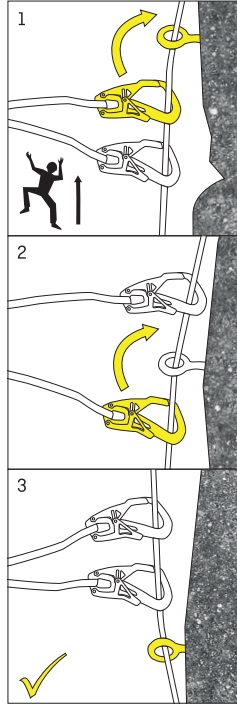
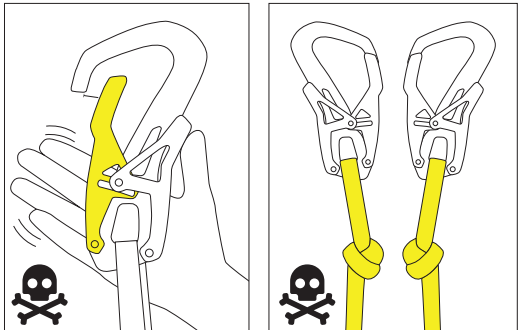
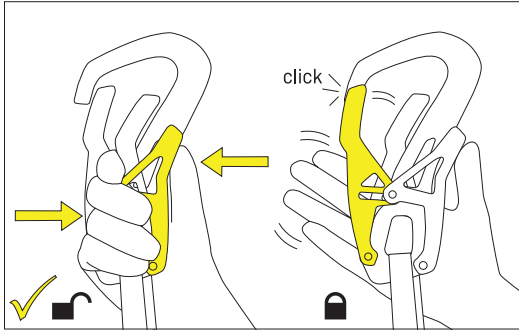
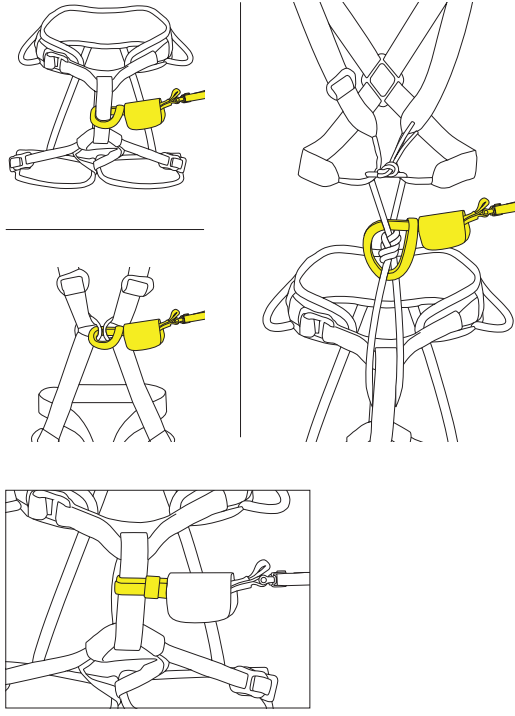
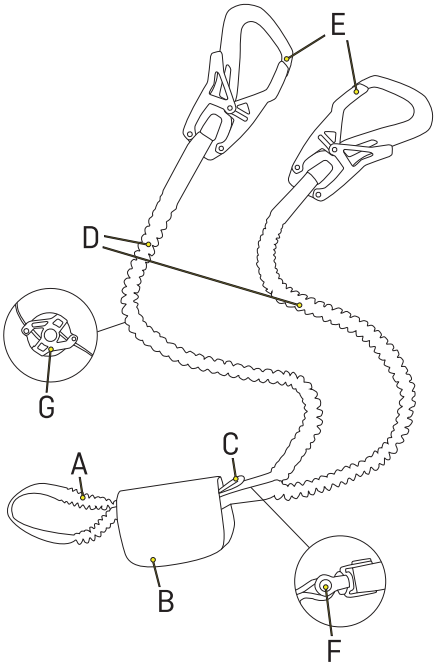


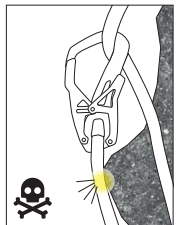
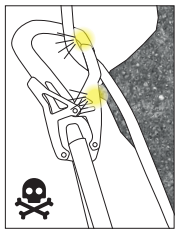
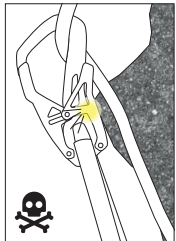
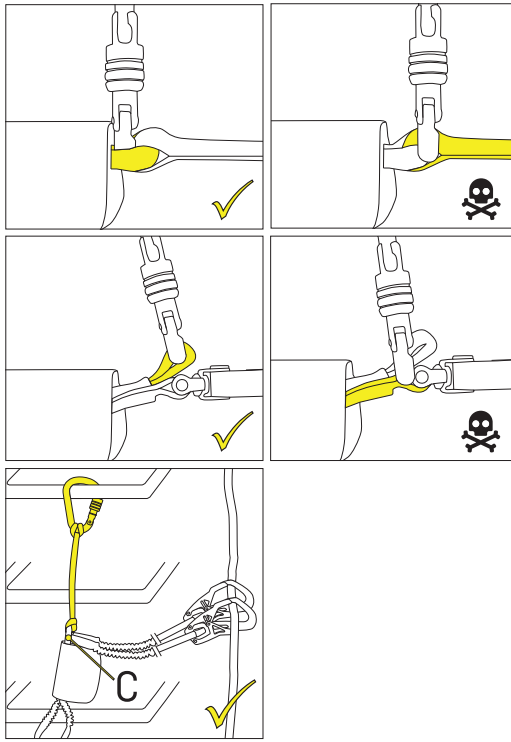
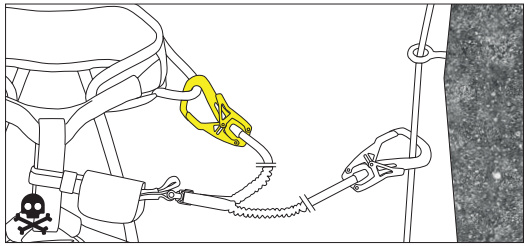
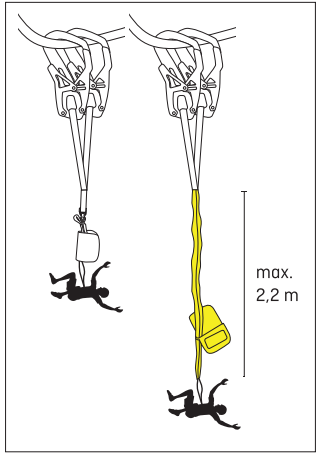
VIA FERRATA SET



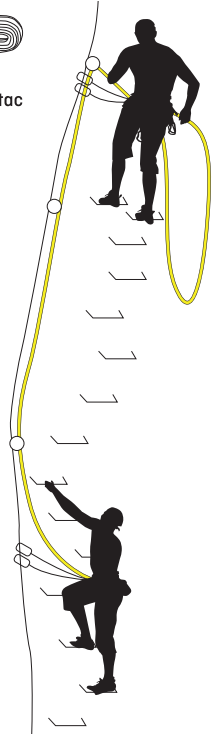
USER MANUAL

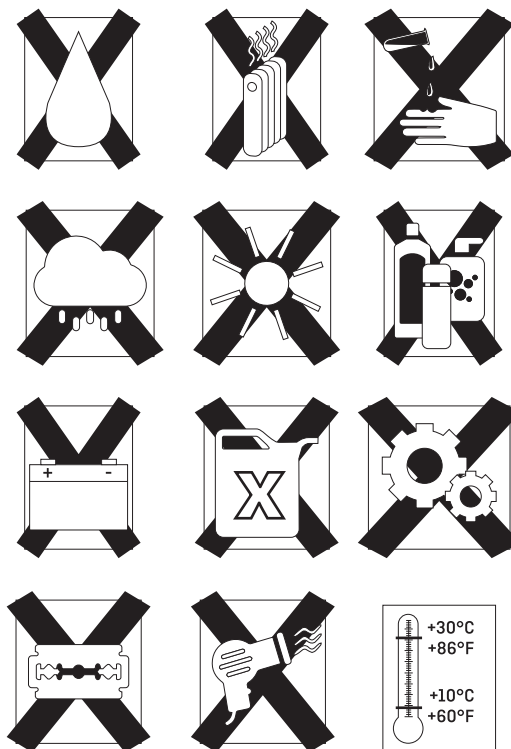
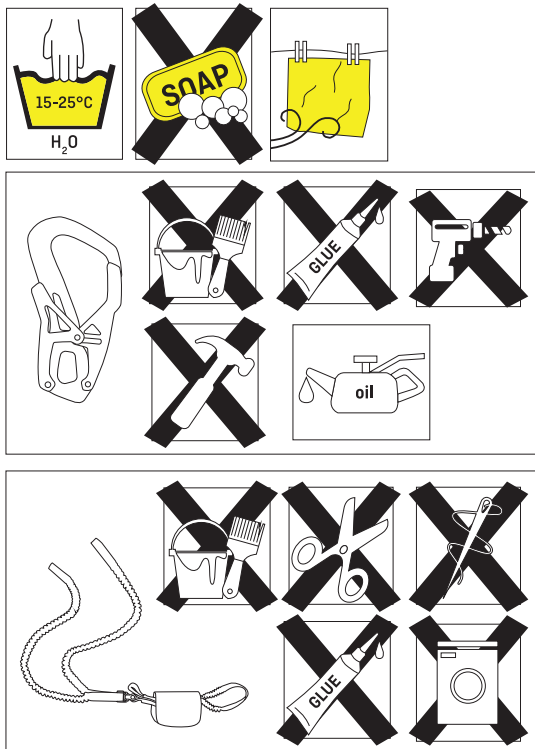
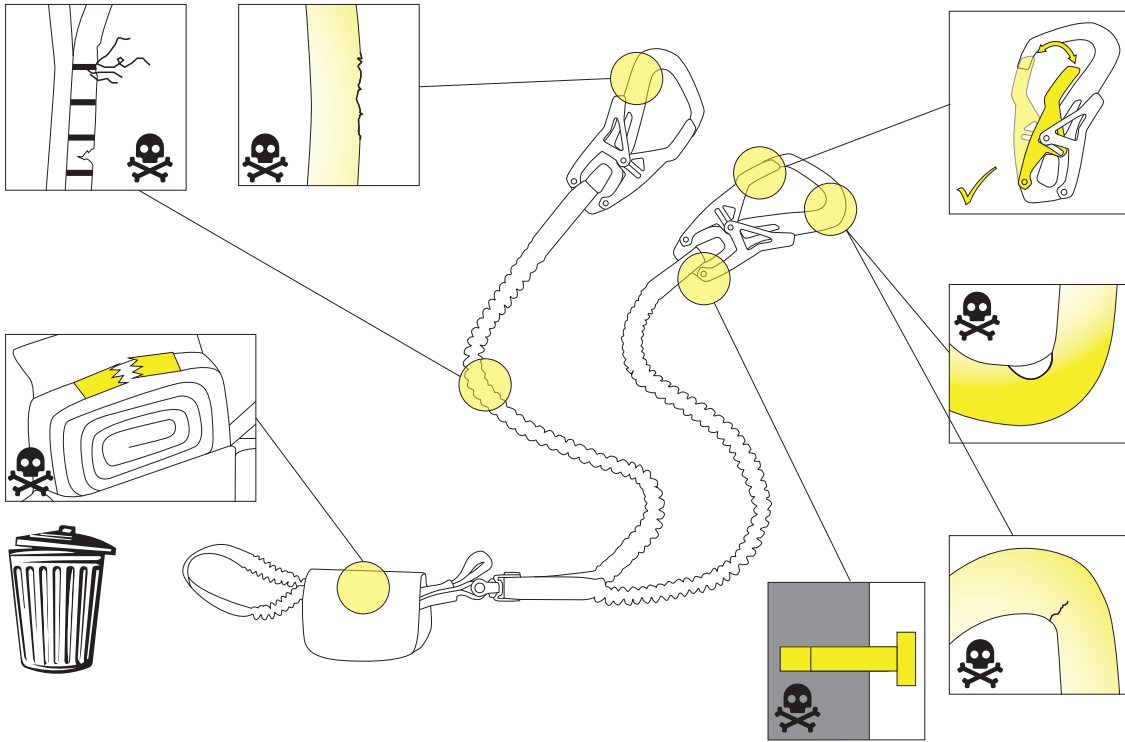






obligatory
Premium Attac
Ergo Core
Ergo Tex
Ergo Zip
<40 kg
>120 kg





A ALLGEMEINES

Bitte lesen Sie sich die vorliegende Beschreibung vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die enthaltenen Hinweise. Die Missachtung der folgenden Hinweise kann zu einer Verminderung der Schutzwirkung dieses Produktes führen.

Bitte beachten Sie:

Bergsteigen und Klettern sind Risikosportarten, die mit unvorhersehbaren Gefahren verbunden sein können. Sie sind für alle Unternehmungen und Entscheidungen selbst verantwortlich. Bitte informieren Sie sich vor der Ausübung dieser Sportarten über die damit verbundenen Risiken. SALEWA empfiehlt, sich vor dem Bergsteigen und Klettern durch geeignete Personen (z.B. Bergführer, Kletterschule) ausbilden zu lassen. Des Weiteren liegt es in der Verantwortung des Anwenders, sich über den korrekten Einsatz von Techniken zur Durchführung sicherer Rettungsaktionen zu informieren. Bei Missbrauch oder Falschanwendung lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab. Achten Sie zusätzlich auf die Zertifizierung aller weiteren Schutzausrüstungskomponenten.

Das Produkt darf lediglich von kompetenten und geübten Personen benutzt werden, die die Hinweise der Gebrauchsanweisung verstehen und deren korrekte Anwendung sicherstellen, oder von Personen, die unter direkter Aufsicht von kompetenten und geübten Anwendern stehen.

Dieses Produkt wurde gemäß der PSA Verordnung (EU) 2016/425 für persönliche Schutzausrüstung hergestellt.

Die EU-Konformitätserklärung kann unter www.salewa.com eingesehen werden.

Das Produkt entspricht der zweiten dritten Klasse für persönliche Schutzausrüstung (PSA).

B ANWENDUNGSHINWEISE

Benutzen Sie das Produkt ausschließlich für den Zweck, für den es konstruiert wurde und belasten Sie es nicht über seine Grenzen hinaus.



Lebensgefahr



Verletzungsrisiko



Korrekte Anwendung

Das Produkt schützt vor dem Risiko des Abstürzens beim Klettersteiggehen.

Das Produkt entspricht der Norm EN 958:2017.

Die korrekte Anwendung wird in **ABBILDUNG B** beschrieben.

WARNUNG: Nicht alle möglichen Fehlanwendungen wurden dargestellt.

ACHTUNG: Die Fehlanwendung dieses Gerätes kann zu Sachschäden, zum Absturz und sogar zum Tod führen. Seien Sie sich dieser Tatsache stets bewusst und benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie der korrekten Anwendung des Gerätes nicht mächtig sind.

Stürze am Klettersteig können auch bei korrekter Anwendung des Klettersteigsets fatale Folgen haben.

Das Produkt dient zur Absicherung am Klettersteig und entspricht den in der Tabelle unterhalb genannten jeweiligen Normen.

Bestandteile Klettersteigset:

- A) Einbindeschlaufe
- B) Bandfalldämpfer
- C) Rastschlaufe
- D) Sicherungsarme
- E) Karabiner
- F) Drehgelenk (falls vorhanden)
- G) Zip-Rolle (falls vorhanden)

Das Produkt darf lediglich von Personen benutzt werden, die zwischen 40kg (ohne Ausrüstung) und 120kg (mit Ausrüstung) wiegen, kontrollieren Sie diesbezüglich in jedem Fall die Angaben des zulässigen Benutzergewichts auf dem Klettersteigset. Alle anderen Nutzer müssen mittels Seil nachgesichert werden. Bei erhöhtem Sturzrisiko und wenn die Gefahr besteht bei einem Sturz aufzuprallen, bevor das Klettersteigset den Sturz halten kann, ist generell nachzusichern. Lediglich so können die Sturzhöhe reduziert und deren Folgen minimiert werden.

ANWENDUNG:

Binden Sie die Einbindeschlaufe (A) des Klettersteigsets mittels Ankerstich in die Einbindeschlaufe des Klettergurtes ein (siehe Bilder).

Es müssen stets beide Karabiner (E) in das Sicherungskabel eingehängt werden. An den Verankerungen wird zuerst der erste, dann erst der zweite Karabiner umgehängt.

ACHTUNG: Lösen Sie niemals beide Karabiner zugleich, bleiben Sie immer mit mindestens einem am Sicherungskabel eingebunden.

Stellen Sie stets sicher, dass der Karabiner ordnungsgemäß in das Sicherungssystem eingebunden ist und das korrekte Schließen nicht durch Fremdkörper (z.B. kleine Steinchen o.Ä.) behindert wird.

Vor dem Bandfalldämpfer (B) befindet sich eine Rastschlaufe (C). Mittels Karabiner und Schlinge können Sie sich darüber an einer geeigneten Stelle am Klettersteig sichern und rasten.

Klettersteigset „Ergo Zip“: Ziehen Sie stets am Karabiner, nicht an der Zip Rolle (G). Diese nicht belasten, ziehen Sie sich nicht daran hoch. Die Sicherungsarme (D) sind in den Zip Rollen durchlaufend montiert, der Aufrollmechanismus ist damit kein tragendes Bauteil.

Versichern Sie sich, dass kompatible Komponenten verwendet werden. Wir empfehlen ausschließlich die Verwendung von Bergsteigergerätschaft, die den relevanten Normen entspricht, z.B. EN 892 für Seile, EN12275 für Karabiner.

WARNUNG: Hängen Sie niemals einen oder mehrere der Bestandteile, die vor dem Bandfalldämpfer (B) angebracht sind, hinter dem Bandfalldämpfer ein (z.B. am Gurt oder an der Einbindeschlaufe) (Siehe Bilder). Im Falle eines Sturzes kann der Bandfalldämpfer nicht aufreißen, ein Versagen des Systems und ein dadurch möglicher Absturz sind die Folge.

Ein bereits ausgelöster Bandfalldämpfer kann einen weiteren Sturz nicht mehr abdämpfen, das Klettersteigset muss entsorgt werden.

Bedenken Sie, dass sich der Bandfalldämpfer bei einem Sturz auf eine Länge bis zu 2,2m öffnen kann, berücksichtigen Sie auch die Länge der weiteren Bestandteile des Klettersteigsets.

Bei Verwendung dieses Produktes besteht die Gefahr einer Abschnürung (Strangulation).

Speziell für den Verleih: Diese Gebrauchsanweisung muss den Benutzern des Klettersteigsets zu Verfügung gestellt und befolgt werden. Das Produkt muss vor jedem Gebrauch entsprechend dieser Anleitung kontrolliert werden. Die Verantwortung zur Benutzung liegt beim Benutzer selbst.

C SICHERHEITSHINWEISE

Vor jeder Verwendung des Produktes sind alle Bestandteile sorgfältig zu überprüfen. **ABBILDUNG C**

Überprüfen Sie alle Teile des Produktes auf Abnutzungserscheinungen, Risse, ausgefranste oder versengte Fasern, Abrieb, Deformationen und Korrosion und sondern Sie das Produkt gegebenenfalls aus. Achten Sie immer darauf, dass der Schnapper gut schließt.

Karabiner sind darauf ausgelegt, in Längsrichtung belastet zu werden. Alle anderen Belastungsrichtungen setzen die Bruchlast herab; vermeiden Sie insbesondere Druckbelastungen und Belastungen am Schnapper.

Vor und nach jedem Gebrauch ist die Schutztasche zu öffnen und das rote Sicherheitsband und der Bandfalldämpfer auf Mängel oder Einrisse zu prüfen. Tauschen Sie das Produkt unverzüglich aus, wenn das rote Sicherheitsband gerissen ist.

WARNUNG

· Hohe Temperaturen, scharfe Kanten und Kontakt mit Chemikalien (z.B. Säuren) müssen unbedingt vermieden werden.

· Wenn der geringste Zweifel hinsichtlich der Sicherheit des Produktes besteht, ist dieses sofort zu ersetzen.

D LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produktes ist von zahlreichen Faktoren abhängig, etwa der Art und Häufigkeit des Gebrauchs, Abrieb, UV-Strahlung, Feuchtigkeit, Eis, Witterungseinflüssen, Lagerung und Schmutz (Sand, Salz, usw.). Sie kann sich unter extremen Bedingungen auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wurde. Bitte beachten Sie: Aus Synthetik Fasern hergestellte Produkte unterliegen auch in unbenutztem Zustand einer gewissen Alterung, die in erster Linie von klimatischen Umwelteinflüssen sowie dem Einfluss von ultravioletter Strahlung abhängig ist.

SALEWA empfiehlt grundsätzlich, Ausrüstungsgegenstände, welche ihrer Sicherheit dienen (PSA/PPE Ausrüstung) nach maximal 10 Jahren ab Herstellungsdatum auszutauschen, auch wenn sie nie oder nur selten benutzt worden sind.

Richtwerte zur maximalen Lebensdauer des Produktes:

Nie: *Korrekte Lagerung:* Bis zu 10 Jahre ab Herstellungsdatum

Selten: *Ein-bis zwei mal pro Jahr:* Bis zu 7 Jahre

Gelegentlich: *Einmal pro Monat:* Bis zu 5 Jahre

Regelmäßig: *Mehrmals pro Monat:* Bis zu 3 Jahre

Häufig: *Jede Woche:* Bis zu 1 Jahre

Ständig: *Fast täglich:* Bis zu 1/2 Jahr

E REINIGUNG, LAGERUNG, TRANSPORT UND WARTUNG

Hinweise zur korrekten Lagerung und Pflege gibt **ABBILDUNG E**.

Vermeiden Sie Lagerung in der Nähe von Hitzequellen, bei Extremtemperaturen und unter mechanischer Belastung (Quetsch-, Druck-, Zugbelastung). Achten Sie darauf, dass dieses Produkt nie mit aggressiven Chemikalien wie Batteriesäure, Lösungsmitteln oder Salzen in Kontakt kommt.

Beide können die mechanischen Eigenschaften der Materialien negativ beeinflussen.

Stellen Sie sicher, dass das Produkt bei Lagerung und Transport sicher und vor Beschädigungen geschützt verstaut ist.

Desinfizieren Sie das Material nur mit Stoffen, die keinen Einfluss auf die verwendeten Synthetik Materialien haben.

Waschen Sie das Produkt falls nötig (Kontakt mit Schmutz, Salzwasser u.Ä.) in lauwarmem Wasser und spülen Sie es anschließend gut mit klarem Wasser (max. 30°). Stellen Sie sicher, dass das Produkt nicht mit Chemikalien in Berührung kommt. Trocknen Sie es nach jedem Nasswerden bei Zimmertemperatur.

Das Produkt darf nicht modifiziert oder repariert werden. Es dürfen keine Knoten angebracht werden, da diese die Konstruktion schwächen. Das Gehäuse der Zip Rolle (G) darf nicht selbstständig geöffnet oder verstellt werden.

Das Produkt muss mindestens jährlich von einer kompetenten Person inspiziert werden.

F KENNZEICHNUNG

SALEWA Marke des Herstellers

xxxxx: Produktname

xxxxx/xxxxx: Lieferantenkodex

xxAmmy: Angabe zur Rückverfolgbarkeit

xx: Index (Verweis auf aktuelle Zeichnung)

A: Produktionscharge

(A = erste Charge der Produktion des Monats)

mm: Monat der Herstellung (01 = Januar)

yy: Herstellungsjahr (13 = 2013)

Made in xxxxx: Herkunftsland

IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE! Wenn rotes Sicherheitsband gerissen ist, Produkt nicht mehr verwenden.

xx-xxxkg: Minimal und maximal zulässiges Benutzergewicht (erster Wert ohne Ausrüstung, zweiter mit Ausrüstung)



: Piktogramm, das darauf hinweist, die Bedienungsanleitung zu lesen

EN958: Norm, der das Produkt entspricht

CE: Bestätigt die Einhaltung der Verordnung (EU) 2016/425

CE0408: Nummer der Prüfstelle

Zertifiziert durch:

TÜV AUSTRIA Services GmbH-A-1015 WIEN-

Krugerstraße 16

CE1019: Nummer der Prüfstelle

Zertifizierung und Qualitätskontrolle der Fertigung:

VVUU, a.s.

Pikartská 1337/7

716 07 OSTRAVA - RADVANICE

Czech Republic

Zeichnung: Erklärt das Einbinden.

SALEWA - Oberalp S.P.A.

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy;

Marke, Name und Adresse

des Herstellers

Weiters am Karabiner:

EN12275, UIAA121: Norm, der das Produkt entspricht (UIAA 121 nur für Set „Premium Attac

CE: Bestätigt die Einhaltung der Verordnung (EU) 2016/425

CE2008: Nummer der Prüfstelle

Zertifizierung und Kontrolle der Produktion:

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

Nummer der Prüfstelle 2008

CE0082: Nummer der Prüfstelle:

Zertifiziert durch:

APAVE SUDEUROPE SAS, 8 rue Jean-Jacques Vernazza, Z.A.C. Saumaty-Séon, CS 60193, 13322,

MARSEILLE CEDEX 16, France

Nummer der Prüfstelle 0082

CE0333: Nummer der Prüfstelle

Kontrolle der Produktion durch:

AFNOR Certification, 11 rue Francis de Pressensé 93571, 93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France, France

Nummer der Prüfstelle 0333

CE2777: Nummer der Prüfstelle

Zertifiziert durch:

SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park Clonee, D15 YN2P, Ireland Notified Body N° :

2777

x: Bruchlast Längs in kN

x: Bruchlast Quer in kN

x: Bruchlast offen in kN

H: Class H Karabiner (HMS- Karabiner)

K: Class K Karabiner (Klettersteigkarabiner)

Material: Aluminium, Stahl, Kunststoff.

A GENERAL

Please read these instructions thoroughly before using this product and follow all the information contained within. Failure to observe these instructions can lead to a reduction in the protection this product provides.

Please note: mountain climbing and indoor climbing are high-risk sports which can involve unforeseeable dangers. Your decisions and activities in this sport are your own responsibility. Please familiarise yourself with all associated risks before attempting climbing of any sort. SALEWA recommends that before attempting any climbing, you should obtain training and advice from suitably qualified persons (for example mountain guides or climbing teachers). In addition it is the user's responsibility to keep himself or herself informed of the correct techniques for carrying out safe rescue operations. The manufacturer bears no liability in the case of any misuse or abuse of this product. Also check for the appropriate certification of all other pieces of equipment.

The product may only be used by competent and experienced persons who understand the information in the operating instructions and ensure its correct application or by people who are directly supervised by competent and experienced users.


This product is made in conformity with PPE regulation (EU) 2016/425.


You can view the EU Declaration of Conformity under www.salewa.com.

The product meets category III for personal protective equipment (PPE).

B INSTRUCTIONS FOR USE

Only use the product for the purpose for which it was constructed and never burden it beyond its limits.

: Danger to life

: Risk of injury

: Correct use

This product protects against risk of falling when traversing a via ferrata. This product conforms to the standard EN 958:2017. The correct use is shown in diagram B.

WARNING: We have not shown all possible misuses.

WARNING: Misuse of this tool can lead to severe injury, falls and even death. You must be aware of this and should only use this tool if you master its correct use.

Falls on a via ferrata can have fatal consequences even if the via ferrata set is used correctly.

The product serves as a safeguard on a via ferrata and meets the respective standards named in the table below.

Via ferrata set components:

- A) Tie-in loop
- B) Tear webbing fall impact absorber
- C) Rest loop
- D) Lanyards
- E) Carabiners
- F) Swivel joint (if existing)
- G) Zip roll (if existing)

The product may only be used by persons weighing between 40kg (without equipment) and 120kg (with equipment), check the information of the permissible user weight on the via ferrata set in this respect in all cases. All other users must be belayed with a rope.

In case of increased risk of falling and if the danger of impact exists in case of falling before the via ferrata set can stop the fall, you have to secure extra. Only in this manner the fall height can be reduced and its consequences be minimised.

USE:

Affix the tie-in loop (A) of the via ferrata set into the tie-in loop of the harness (see illustrations).

Both carabiners (E) must always be hung into the belay cable. Initially the first carabiner and only then the second is hung around the anchoring.

ATTENTION: Never release both carabiners simultaneously, always remain attached with at least one of them on the belay cable.

Always make sure that the carabiner is properly connected to the belay system and that any external bodies, such as small stones, do not hinder its correct closing.

A rest loop (C) is located in front of the tear webbing fall impact absorber (B). Using a carabiner and loop, you can use it so secure yourself at an appropriate point on the via ferrata and snap it in.

Via ferrata set "Ergo Zip": always pull on the carabiner and not on the zip roll (G). Do not burden it and do not pull yourself up with it. The lanyards (D) are running through the zip rolls, therefore the rewinding mechanism is not a load-bearing component.

Please make sure that all components being used are compatible. We recommend the exclusive use of climbing equipment which complies with the relevant standards, for example: EN 892 for ropes, EN12275 for carabiners, EN 12277 for belts, EN 566 for loops, EN 12492 for helmets.

WARNING: Never hang one or more components which are attached in front of the tear webbing fall impact absorber (B) behind it (e.g. on the belt or the tie-in loop) (refer to the pictures). In case of a fall, the tear webbing fall impact absorber cannot rip open, failure of the system and a resulting possible fall are the consequences.

A tear webbing fall impact absorber which has already been triggered can no longer absorb a further fall, the via ferrata set must be disposed of.

Bear in mind that the tear webbing fall impact absorber can open up to a length of 2.2m in case of a fall and also take the length of the further components of the via ferrata set into account.

When using this product beware of entrapment (strangulation risk while using it).

Specially for rental companies: These instructions for use must be provided to the users of the via ferrata set and adhered to. Before each use, the product must be checked in accordance with these instructions. The responsibility for its use lies with the user himself.

C SAFETY INSTRUCTIONS

Before use, carefully check each product part. Diagram C

Double check all the components of this product for wear marks, chips, frayed or singed fibres, attrition, bends and corrosion, and replace if needed.

Carabiners are manufactured so as to be loaded lengthways. Every other direction of load will reduce the supporting load. Especially avoid compressive load and any other pressure on the gate.

Before and after each use, the protective bag must be opened and the red safety cord and tear webbing fall impact absorber checked for faults or cracks. Replace the product without delay if the red safety cord is torn.

WARNING

· High temperatures, sharp edges, and contact with chemicals (for example acids) must be completely avoided.

· If there is the least doubt about the safety of the product, it is to be replaced immediately.

D LIFESPAN

The lifespan of the product is dependent on a number of factors, such as the manner and frequency of use, UV exposure, moisture, ice, affects of weather, storage conditions, and dirt (sand, salt, etc.). Under extreme conditions the lifespan can be reduced to a single usage or even less, if the equipment has suffered damage (for example during transport) before ever being used. Please note: Products manufactured from synthetic fibres are subject to ageing even when not used. This ageing depends mainly on environmental conditions as well as the impact of UV light.

SALEWA explicitly recommends replacing any safety equipment (PSA/PPE equipment) after a maximum

of 10 years from the date of production, regardless of whether the product has been used regularly or not.

Indications of the product's maximum lifespan:

Never: Correct storage: up to 10 years since production

Once or twice a year: up to 7 years

Once a month: up to 5 years

More times a month: up to 3 years

Every week: up to 1 year

Almost daily: up to 1/2 a year

E CLEANING, STORAGE, TRANSPORT AND SERVICING

See diagram E for guidelines on correct storage and care.

Do not store close to sources of heat, or at extreme temperatures or subject to mechanical force (with kinks, under compressive load, under tension) The product should NEVER come in contact with corrosive chemicals such as battery acid, solvents, or chemical salts.

They can both negatively influence the materials' mechanical properties.

Ensure that the product is kept safe during storage and transport and is protected from damage.

Disinfect the material only with substances which have no impact on the synthetic material used.

If necessary (eg. contact with dirt or salted water), wash the product in lukewarm water and and rinse with clear water (max. 30°). Make sure that the product does not come into contact with chemicals. Leave to dry at room temperature.

The product may neither be modified nor repaired. No knots may be made as these weaken the construction. The zip roll casing (G) must not be opened or adjusted independently.

The product must be inspected at least once per year by a competent person.

F IDENTIFICATION LABELS

SALEWA Manufacturer's brand

xxxxx: Product name

xxxxx/xxxxx: Supplier's codex

xxAmmyy: Information on traceability

xx: Index (Reference to current drawing)

A: Production batch

(A = first batch of the production month)

mm: Month of manufacture (01 = January)

yy: Year of manufacture (13 = 2013)

Made in xxxxx: Country of origin

IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE! If the red safety cord is torn, do not use the product any longer.

xx-xxxkg: Minimum and maximum permissible user weight (first weight without equipment, second with equipment).



Pictogram indicating that the directions must be read.

EN958: The standard with which the product complies

CE: Confirms adherence to the Regulation (EU) 2016/425

CE0408: Number of the testing body.

Certified by: TÜV AUSTRIA Services GmbH-A-1015 WIEN-

Krugerstraße 16

CE1019: Number of the testing body

Certification and inspection of production:

VVUU, a.s.

Pikartská 1337/7

716 07 OSTRAVA - RADVANICE

Czech Republic

Drawing: Explains the tying-in.

SALEWA - Oberalp S.P.A.

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy;

Brand, name and address of manufacturer

Further on the carabiner:

CE12275, UIAA121: Standard which corresponds to the product (UIAA 121 only for the Premium Attac set)

CE: Confirms adherence to the Regulation (EU) 2016/425

CE2008: Number of the testing body. Certification and control of control:

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

Number of inspecting authority "2008"

CE0082: Number of certifying body. Certified by:

APAVE SUDEUROPE SAS, 8 rue Jean-Jacques Vernazza, Z.A.C. Saumaty-Séon, CS 60193, 13322,

MARSEILLE CEDEX 16, France

Number of inspecting authority 0082

CE0333: Number of certifying body. Control of production by:

AFNOR Certification, 11 rue Francis de Pressensé 93571, 93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France,

France

Number of inspecting authority 0333


CE2777: Number of the testing body. Certified by:

SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park Clonee, D15 YN2P, Ireland Notified Body N° :

2777

 x: Longitudinal breaking load in kN

 x: Lateral breaking load in kN

 x: Breaking load when open in kN

 H: Class H carabiner (HMS- carabiner)

 K: Class K carabiner (Via ferratas carabiner)

Material: Aluminium, steel, plastic

A AVVERTENZE GENERALI

Prima di utilizzare il prodotto leggete accuratamente le presenti istruzioni per l'uso e osservate le indicazioni in esse contenute. La non osservanza dei seguenti suggerimenti può comportare una diminuzione dell'azione protettiva di questo prodotto.

Attenzione: l'alpinismo e l'arrampicata sono discipline rischiose che possono essere legate a pericoli imprevedibili. Siete responsabili di qualsiasi azione e decisione. Informatevi sui rischi ad esse correlati prima di svolgere queste attività sportive. SALEWA consiglia di seguire corsi di formazione con persone idonee (es. guide alpine, scuole di arrampicata) prima di dedicarsi all'alpinismo e all'arrampicata. È inoltre responsabilità dell'utente informarsi sul corretto utilizzo delle tecniche per attuare azioni sicure di soccorso. Il produttore declina ogni responsabilità in caso di inosservanza o uso inappropriato. Prestate inoltre attenzione alla certificazione di tutti gli ulteriori componenti di protezione.

Questo prodotto deve essere utilizzato da persone competenti ed esperte, che comprendano le indicazioni di utilizzo e possono accertarne l'impiego corretto, oppure da persone che sono sotto il controllo di utilizzatori esperti e competenti.

Questo prodotto è stato fabbricato in conformità al regolamento (UE) 2016/425 per dispositivi di protezione individuale DPI.

La dichiarazione di conformità UE potrà essere consultata su www.salewa.com

Il prodotto corrisponde alla categoria terza dei DPI (Dispositivo di protezione individuale).

B INDICAZIONI PER L'USO

Utilizzate il prodotto esclusivamente ai fini per i quali è stato costruito e non forzate oltre i suoi limiti costruttivi.

Pericolo di morte

Pericolo di ferimento

Uso corretto

Il prodotto protegge dal rischio di caduta sulle vie ferrate.

Il prodotto è conforme alla Norma EN 958:2017.

L'utilizzo corretto è descritto alla FIGURA B.

ATTENZIONE: Non sono stati rappresentati tutti i possibili casi di uso inappropriato.

ATTENZIONE: L'utilizzo scorretto di questo apparecchio può avere gravi conseguenze, indurre cadute o addirittura essere causa di morte. Dovete esserne sempre consapevoli e astenervi dall'utilizzare questo apparecchio se non ne padronegiate il corretto utilizzo.

Una caduta, anche utilizzando il set da via ferrata correttamente, può avere conseguenze fatali.

Questo prodotto è adatto all'assicurazione su vie ferrate e rispetta le norme elencate nella tabella sottostante.

Componenti del set da via ferrata:

- A) Anello di collegamento
- B) Dissipatore
- C) Anello di riposo
- D) Longe
- E) Moschettone
- F) Snodo rotante (se in dotazione)
- G) Rotella Zip (se in dotazione)

Il prodotto può unicamente essere utilizzato da persone il cui peso è compreso tra 40 kg (senza attrezzatura) e 120 kg (con attrezzatura). Controllate a questo proposito, in ogni caso, il peso dell'utilizzatore sul set da ferrata. Tutti gli altri utilizzatori devono essere assicurati con una corda.

In caso di rischio elevato di caduta e quando sussiste il rischio di un forte impatto, ci si deve assicurare completamente, prima che il set da ferrata possa fermare la caduta. Solo in questo modo l'altezza della caduta può essere diminuita e le conseguenze ridotte al minimo.

UTILIZZO:

Unite l'anello di collegamento (A) del set da ferrata con un bocca di lupo nell'anello di servizio dell'imbrago (vedi illustrazione)

Entrambi i moschettoni (E) devono essere agganciati al cavo di sicurezza. Ad ogni ancoraggio si devono staccare i due moschettoni separatamente.

ATTENZIONE: Non staccate mai i due moschettoni contemporaneamente, rimanete con almeno un moschettone agganciato al cavo di sicurezza

Assicuratevi sempre che il moschettone sia legato al sistema di assicurazione in modo corretto e che non vi siano corpi estranei (es. sassolini o altro) che impediscano la corretta chiusura.

Prima del dissipatore (B) si trova un anello di riposo (C). Tramite il moschettone e l'anello potete assicurarvi in un luogo adatto sulla ferrata e riposarvi.

Set da ferrata "Ergo Zip": Tirate sempre il moschettone, non la rotella zip. Non caricarlo, non appendersi. Le longe (D) sono montate lungo la rotella zip, il meccanismo di avvolgimento non è una componente portante.

Assicuratevi che vengano utilizzati componenti compatibili. Consigliamo l'uso esclusivo di attrezzatura per alpinismo corrispondente alle norme rilevanti, es. EN 892 per le corde, EN12275 per i moschettoni, EN 12277 per gli imbroghi, EN 566 per le fettucce, EN 12492 per i caschetti.

AVVERTENZA: Non appendete mai una o più parti che sono prima del dissipatore (B), dietro al dissipatore (ad esempio all'imbrago o a una longe) (vedi illustrazione). In caso di caduta, il dissipatore non può aprirsi, con il conseguente blocco del sistema e una possibile caduta.

Un dissipatore che è già stato svincolato può non attutire più una caduta: il set da ferrata deve essere sostituito.

Tenendo conto che il dissipatore può aprirsi fino a una caduta di 2,2 m, considerate anche la lunghezza degli ulteriori componenti del set da ferrata.

Utilizzando questo prodotto vi è il pericolo di intrappolamento (strangolamento).

Speciale per il noleggio: queste istruzioni devono essere messe a disposizione e rispettate da ogni fruitore. Il prodotto deve essere controllato prima di ogni utilizzo in base a questa introduzione. La responsabilità di utilizzo rimane all'utente.

C INDICAZIONI DI SICUREZZA

Prima di qualsiasi utilizzo del prodotto occorre controllare in modo accurato tutti i suoi componenti. FIGURA C

In caso di usura, strappi, deformazioni o corrosione, sfilacciamenti o bruciature, controllate il prodotto in tutte le sue parti e fate eventualmente una cernita del prodotto stesso. Prestate sempre attenzione che la leva sia ben chiusa.

I moschettoni sono progettati per essere sottoposti a carico in direzione longitudinale. Tutte le altre direzioni di carico riducono il carico di rottura; evitate specialmente i carichi di pressione e i carichi sulla leva e sulla cerniera.

Dopo ogni utilizzo, la tasca di protezione deve essere aperta e la striscia di sicurezza rossa, così come il dissipatore, devono essere ispezionati contro eventuali difetti o tagli. Rimpiazzate immediatamente il prodotto se la striscia di sicurezza rossa è strappata.

ATTENZIONE

· È necessario evitare assolutamente le temperature elevate, gli spigoli appuntiti e il contatto con gli agenti chimici (es. acidi).

· In caso di minimo dubbio sulla sicurezza del prodotto occorre sostituirlo immediatamente.

D DURATA

La durata del prodotto è fortemente influenzata dai seguenti fattori: frequenza e modalità di utilizzo, logorio, raggi UV, umidità, ghiaccio, agenti atmosferici, stoccaggio e sporczia (polvere, sale ecc.). In presenza di condizioni estreme può ridursi fino a un unico uso o ancora meno, se l'attrezzatura è danneggiata

ancora prima dell'uso (es. durante il trasporto). Prestate inoltre attenzione al fatto che i prodotti realizzati con fibre sintetiche, anche quando non vengono usati, sono soggetti a un certo invecchiamento dovuto specialmente a fattori climatici come l'influenza dei raggi ultravioletti.

SALEWA in ogni caso consiglia di sostituire i prodotti che servono alla sicurezza (Personal Protective Equipment) dopo un massimo di 10 anni dalla data di produzione, anche se sono stati poco o mai utilizzati. Valori di riferimento per la massima durata del prodotto:

Indications of maximum lifespan:

Nessun utilizzo: stoccaggio corretto: fino a dieci anni dalla produzione

Una o due volte all'anno: fino a sette anni

Una volta al mese: fino a 5 anni

Più volte al mese: fino a 3 anni

Ogni settimana: fino ad 1 anno

Quasi quotidianamente: fino a 1/2 anno

E PULIZIA, STOCCAGGIO, TRASPORTO E MANUTENZIONE

La FIGURA E fornisce le indicazioni per un corretto stoccaggio e manutenzione.

Evitate di stoccarlo vicino a fonti di calore, a temperature estreme e sotto sollecitazione meccanica. Fate attenzione affinché il prodotto non entri in contatto con agenti chimici aggressivi come acido delle batterie, soluzioni varie o sali.

Queste sostanze possono influenzare negativamente le caratteristiche meccaniche dei materiali.

Assicurarsi che il prodotto venga conservato in condizioni di sicurezza e protetto da danni durante il deposito e il trasporto.

Disinfettate il materiale solo utilizzando sostanze che non influiscono sui materiali sintetici utilizzati. Se necessario (contatto con sporco, acqua salata o altro), lavate questo prodotto in acqua tiepida e sciacquatelo a fondo con acqua pulita (max. 30°). Assicuratevi che il prodotto non entri in contatto con agenti chimici. Se si inumidisce, asciugatelo a temperatura ambiente.

Questo prodotto non può essere modificato, né riparato. Non possono essere fissati nodi, poiché questi ne indebolirebbero la struttura. L'involucro con la rotella zip non può essere aperta in maniera autonoma oppure riparata.

Questo prodotto deve essere ispezionato da personale competente almeno una volta all'anno.

F MARCATURA SALEWA

Marchio del fabbricante

xxxxx: Nome del prodotto

xxxxx/xxxxx: Codice del fornitore

xxAmmyy: Indicazione per la tracciabilità

xx: Indice (Riferimento al disegno corrente)

A: Lotto di produzione

[A = primo lotto del mese di produzione]

mm: Mese di fabbricazione (01 = Gennaio)

yy: Anno di fabbricazione (13 = 2013)

Made in xxxxx: Paese d'origine

IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE! Quando la fascia di sicurezza rossa è strappata, il prodotto non può essere più utilizzato.

xx-xxxkg: Minimo e massimo peso dell'utilizzatore (primo valore senza attrezzatura, il secondo con attrezzatura)



i: Pittogramma che invita alla lettura delle istruzioni per l'uso

EN958: Norma di riferimento

Simbolo di conformità rispetto al Regolamento (UE) 2016/425

Numero dell'organismo di controllo

Certificazione a cura di:

TÜV AUSTRIA Services GmbH-A-1015 WIEN-Krugerstraße 16

Numero dell'organismo di controllo.

Certificazione e ispezione della produzione:

VVUU, a.s.

Pikartska 1337/7

716 07 OSTRAVA - RADVANICE

Czech Republic

Disegno: Mostra come assicurarsi.

SALEWA - Oberalp S.P.A.

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marchio, nome ed indirizzo del fabbricante

Ancora sui moschettoni:

EN12275, UIAA121: La Norma che corrisponde al prodotto (UIAA 121 solo per il Set, Premium Attac)

CE: Simbolo di conformità rispetto al Regolamento (UE) 2016/425

CE2008: Numero dell'organismo di controllo. Certificazione e controllo della produzione e cura di

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

ente notificato numero "2008"

CE0082: Numero dell'organismo di controllo. Certificazione a cura di APAVE SUDEUROPE SAS, 8 rue

Jean-Jacques Vernazza, Z.A.C. Saumaty-Séon, CS 60193, 13322, MARSEILLE CEDEX 16, France

ente notificato numero "0082"

CE0333: Numero dell'organismo di controllo e controllo della produzione a cura di:

AFNOR Certification, 11 rue Francis de Pressensé 93571, 93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France,

France

ente notificato "0333"

CE2777: Numero dell'organismo di controllo. Certificazione a cura di SATRA Technology Europe Ltd,

Bracetown Business Park Clonee, D15 YN2P, Ireland Notified Body N° : 2777

x: Carico di rottura longitudinale in kN

x: Carico di rottura trasversale in kN

x: Carico di rottura da aperto in kN

Moschettone Class H (Moschettone HMS)

Moschettone Class K (Moschettone per Via Ferrata)

Materiale: Alluminio, Acciaio, Plastica

A GÉNÉRALITÉS

Lisez S.V.P. ces instructions avec attention avant d'utiliser le produit et observez les recommandations qui s'y trouvent. La non-observance des instructions qui suivent peut mener à une réduction de la protection offerte par ce produit.

Prenez garde: l'alpinisme et l'escalade sont des sports à risque pouvant présenter des dangers imprévisibles. Vous assumez toute la responsabilité pour vos entreprises et vos décisions. Informez-vous sur les risques liés à ces activités sportives avant de vous lancer dans leur pratique. Avant de vous lancer dans l'alpinisme ou l'escalade, SALEWA vous recommande de suivre une formation auprès de personnes compétentes (guides de montagne ou écoles d'alpinisme p. ex.). L'utilisateur est aussi responsable de la mise en œuvre adéquate des différentes techniques pour la réalisation d'opérations de sauvetage en toute sécurité. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvais usage ou d'erreur d'utilisation. Observez en outre la certification de tous les autres éléments de votre équipement de sécurité.

Le produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées, qui disposent des compétences nécessaires, qui comprennent le mode d'emploi et qui sont capables d'utiliser le produit correctement, ou par des personnes se trouvant sous la supervision directe d'utilisateurs compétents et entraînés.

Ce produit est fabriqué en accord avec le règlement (UE) 2016/425 sur les EPI. La déclaration de conformité peut être consultée sur www.salewa.com

Ce produit est un équipement de protection individuelle (EPI) de deuxième troisième classe.

B RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

Utilisez ce produit exclusivement aux fins pour lesquelles il a été fabriqué et ne l'employez pas au-delà des limites d'utilisation.

 Risque de décès

 Risque de blessure

 Utilisation correcte

Ce produit protège du risque de chute lors de la pratique de la via ferrata.

Ce produit correspond à la norme EN 958:2017.

L'utilisation correcte est décrite dans l'ILLUSTRATION B.

ATTENTION: toutes les manipulations erronées ne sont pas forcément décrites.

ATTENTION: un emploi inadapté de ce dispositif peut déboucher sur des dommages matériels, une chute, voire un accident fatal. Soyez-en toujours conscient et n'utilisez pas le dispositif si vous n'êtes pas certain de savoir le manipuler en toute sécurité.

Même lors d'une utilisation correcte de la longe de via ferrata, une chute en via ferrata peut avoir des conséquences fatales.

Le produit est destiné à l'assurage en via ferrata et répond aux normes indiquées dans le tableau ci-dessous.

Éléments de la longe de via ferrata:

A) sangle d'encordement

B) dispositif d'absorption

C) boucle de repos

D) sangle d'assurage

E) mousquetons

F) articulation rotative (si existante)

G) enrouleur Zip-Roller (si existant)

Le produit doit être utilisé uniquement par des personnes dont le poids se situe entre 40kg (sans équipement) et 120kg (avec équipement). Contrôlez également à ce propos les poids d'utilisateur autorisés indiqués sur la longe de via ferrata. Pour les autres utilisateurs, l'assurage doit être doublé à l'aide d'une corde.

Il faut en général doubler l'assurage en cas de danger accru de chute, ou s'il existe un danger de s'écroser avant que la longe de via ferrata puisse retenir la chute. C'est le seul moyen de diminuer la hauteur de chute et de réduire les conséquences de cette dernière.

UTILISATION: Attachez la sangle d'encordement (A) de la longe de via ferrata à la sangle d'encordement du baudrier, au moyen d'un nœud d'olouette (voir illustrations).

Les deux mousquetons (E) doivent être accrochés au câble d'assurage. Aux points d'ancrage du câble, il faut tout d'abord décrocher et raccrocher le premier mousqueton, puis effectuer la même opération avec le second.

ATTENTION: Ne décrochez jamais les deux mousquetons simultanément. Maintenez toujours au minimum un mousqueton accroché au câble d'assurage.

Assurez-vous toujours que le mousqueton est bien placé dans le système d'assurage, et qu'aucun corps étranger (cailloux p. ex.) n'entrave sa fermeture.

Une boucle de repos (C) se trouve sur l'avant du dispositif d'absorption (B). En utilisant un mousqueton et une sangle, vous pouvez vous accrocher à cette boucle dans un endroit approprié sur la via ferrata, afin de vous reposer.

Longe de via ferrata «Ergo Zip»: tirez toujours sur le mousqueton, et jamais sur l'enrouleur «Zip-Roller» (G). Ne chargez pas ce dernier, ne vous tirez pas sur lui pour vous hisser. Les sangles d'assurage (D) sont installées en continu dans le rouleau, le mécanisme d'enroulement n'est de ce fait pas un élément porteur. Assurez-vous que les différents éléments utilisés sont compatibles entre eux. Nous recommandons exclusivement l'utilisation d'équipements d'alpinisme répondant aux normes de référence, p. ex. EN 892 pour les cordes, EN 12275 pour les mousquetons, EN 12277 pour les baudriers, EN 566 pour les sangles, EN 12492 pour les casques.

ATTENTION:

N'accrochez jamais à l'arrière du dispositif d'absorption (B), p. ex. au baudrier ou à la sangle d'encordement, un ou plusieurs des éléments se trouvant sur l'avant du dispositif d'absorption (B) (voir illustrations). Cela empêcherait l'ouverture du dispositif d'absorption en cas de chute, ce qui provoquerait une défaillance du système et un risque de chute grave dans un tel cas.

Un dispositif d'absorption déjà ouvert ne peut plus absorber d'autre chute, la longe de via ferrata doit être éliminée dans ce cas.

Prenez en compte que le dispositif d'absorption peut s'ouvrir sur une longueur pouvant atteindre 2,2m en cas de chute, et considérez aussi la longueur des autres éléments de la longe de via ferrata.

Attention aux risques de coincement lors de l'utilisation de ce produit (risques d'étranglement).

À noter en cas de location: ce mode d'emploi doit être mis à disposition et observé par l'utilisateur de la longe de via ferrata. Le produit doit être contrôlé avant chaque utilisation, en accord avec ce mode d'emploi. L'utilisateur est lui-même responsable pour l'utilisation de la longe.

C MESURES DE PRÉCAUTION

Tous les éléments du produit doivent être soigneusement contrôlés avant chaque utilisation. ILLUSTRATION C Contrôlez tous les éléments du produit pour détecter d'éventuelles traces d'usure, des fissures, des fibres effilochées ou brûlées, des traces d'abrasion, des déformations ou des traces de corrosion, et retirez le produit de la circulation le cas échéant. Assurez-vous toujours du bon fonctionnement du doigt du mousqueton.

Les mousquetons sont conçus pour supporter la charge dans l'axe longitudinal. Les charges exercées dans d'autres directions réduisent la charge de rupture; évitez en particulier les pressions et les charges sur le doigt du mousqueton.

Avant et après chaque utilisation, la poche de protection doit être ouverte et la sangle de sécurité rouge, ainsi que le dispositif d'absorption, doivent être contrôlés (défaut ou dommage). Remplacez immédiatement le produit si la sangle de sécurité rouge est déchirée.

AVERTISSEMENT

· Les contacts avec des températures élevées, des arêtes coupantes ou des produits chimiques (acides p. ex.) doivent absolument être évités.

· En cas de moindre doute concernant la sécurité du produit, celui-ci doit être remplacé immédiatement.

D DURÉE DE VIE

La durée de vie du produit dépend de nombreux facteurs, comme la fréquence d'utilisation, les expositions à l'abrasion, aux rayons UV et à l'humidité et à la glace; les conditions météorologiques, le stockage et le contact avec des salissures (sable, sel, etc.). Dans des conditions extrêmes, la durée de vie peut être réduite à une seule utilisation, voire moins, si l'équipement subit des dommages avant son premier emploi (lors du transport p. ex.). À observer: les produits fabriqués en fibres synthétiques subissent aussi un vieillissement lorsqu'ils ne sont pas utilisés, qui dépend en premier lieu des influences de l'environnement et de l'exposition aux rayons UV.

D'une manière générale, SALEWA recommande de remplacer les éléments de votre équipement de sécurité (EPP/PPP) après 10 ans au maximum à compter de la date de fabrication, même si ceux-ci n'ont été que peu ou pas du tout utilisés.

Références pour la durée de vie maximum:

aucune / stockage adéquat: jusqu'à 10 ans à partir de la date de fabrication

une à deux fois par an: jusqu'à 7 ans

une fois par mois jusqu'à: 5 ans

plusieurs fois par mois jusqu'à: 3 ans

chaque semaine jusqu'à: 1 an

pratiquement tous les jours: jusqu'à 6 mois

E NETTOYAGE, STOCKAGE, TRANSPORT ET ENTRETIEN

L'ILLUSTRATION E fournit des conseils sur la manière de bien ranger et entretenir l'équipement.

Évitez le stockage proche de sources de chaleur, à des températures extrêmes ou sous contraintes mécaniques (pincements, poids/pression, tension). Prenez garde de ne jamais mettre ce matériel en contact avec des produits chimiques agressifs (acide de batterie, solvants, etc.).

Dans ces différents cas, les propriétés mécaniques des matières peuvent s'en trouver altérées.

Assurez-vous que le produit est rangé de façon sûre lors de son stockage et du transport et qu'il est protégé de tout risque de dommage.

Ne désinfectez votre matériel qu'à l'aide de produits n'ayant pas d'influence sur les matériaux synthétiques utilisés.

Lavez le produit si nécessaire (contact avec de la saleté, de l'eau salée, etc.) avec de l'eau tiède, puis rincez-le avec de l'eau claire (max. 30°). Assurez-vous que votre équipement n'entre pas en contact avec des produits chimiques. S'il est mouillé, séchez votre matériel à température ambiante.

Le produit ne doit pas être modifié ou réparé. Il ne doit par exemple pas y avoir de nœuds, susceptibles d'affaiblir l'ensemble. N'ouvrez pas ou ne modifiez pas vous-même le boîtier de l'enrouleur Zip-Roller (G).

Le produit doit être inspecté au minimum une fois par année par une personne compétente.

F INSCRIPTIONS

SALEWA: Marque du Fabricant

xxxxxx: Nom du produit

xxxxxx/xxxxxx: Code du fournisseur

xxAmmyy: Informations de traçabilité

xx: Index (Référence au dessin courant)

A: Lot de production

(A = premier lot de mois de production)

mm: Mois de fabrication (01 = Janvier)

yy: Année de fabrication (13 = 2013)

Made in xxxxx: Pays d'origine

IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE! Ne plus utiliser le produit si la sangle de sécurité rouge est abîmée.

xx-xxxkg: Poids minimum et maximum autorisés pour l'utilisateur (première valeur sans équipement, deuxième valeur avec équipement)



Pictogramme invitant à lire les instructions d'utilisation

EN958: Norme à laquelle répond le produit

CE: Atteste la conformité avec le règlement (UE) 2016/425.

CE 0408: Numéro de l'organisme de contrôle. Certifié par:

TÜV AUSTRIA Services GmbH-A-1015 WIEN-Krugerstraße 16

CE 1019: Numéro de l'organisme de contrôle.

Certification et inspection de la production:

VVUU, a.s.

Pikartska 1337/7

716 07 OSTRAVA - RADVANICE

Czech Republic

Illustration: Explication de l'encordement.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marque, nom et adresse du fabricant

Autres informations sur le mousqueton:

EN12275, UIAA121: Norme à laquelle répond le produit (UIAA 121 uniquement pour longe «Premium Attac»)

CE: Atteste la conformité avec le règlement (UE) 2016/425.

CE2008: Numéro de l'organisme de contrôle. Certification et contrôle de la production:

DOLLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

Numéro de l'office d'inspection "2008"

CE0082: Numéro de l'organisme de contrôle. Certifié par:

APAVE SUDEUROPE SAS, 8 rue Jean-Jacques Vernazza, Z.A.C. Saumaty-Séon, CS 60193, 13322, MARSEILLE CEDEX 16, France

Numéro de l'office d'inspection "0082"

CE0333: Numéro de l'organisme de contrôle. Contrôle de la production effectué par:


AFNOR Certification, 11 rue Francis de Pressensé 93571, 93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France, France


Numéro de l'office d'inspection "0333"

CE2777: Numéro de l'organisme de contrôle. Certifié par:


SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park Clonee, D15 YN2P, Ireland Notified Body N° : 2777

 x: Charge de rupture longitudinale en kN

 x: Charge de rupture transversale en kN

 x: Charge de rupture ouverte en kN

 : Mousqueton Class H (mousqueton HMS)

 : Mousqueton Class K (mousqueton de via ferrata)

Matières: Aluminium, acier, matière plastique

A INFORMACIÓN GENERAL

Por favor, lea con detenimiento la presente descripción antes de usar el producto y siga las indicaciones que aquí se especifican. La mala aplicación de las siguientes instrucciones puede reducir el grado de protección de este producto.

Tenga en cuenta que el montañismo y la escalada son deportes de riesgo, que pueden conllevar peligros imprevistos. Usted es responsable de sus acciones y decisiones. Por favor, antes de realizar cualquier deporte de este tipo, infórmese de los riesgos que puede implicar. SALEWA recomienda haber recibido la formación adecuada (de un guía de montaña o de una escuela de escalada) antes de escalar o ascender una montaña. Por lo demás, es responsabilidad del usuario informarse para la correcta utilización de técnicas de rescate seguros. El fabricante renuncia a cualquier responsabilidad en caso de la utilización inadecuada o incorrecta del producto. Asegúrese de que los demás componentes del equipamiento de seguridad tienen certificación.

Este producto solamente podrá ser usado por personas competentes y con experiencia que comprenden las indicaciones de uso, y conocen el uso correcto del producto; o por personas bajo la supervisión directa de usuarios competentes y experimentados.


Este producto se fabrica conforme al reglamento EPI (UE) 2016/425.


Puede ver la Declaración UE de Conformidad en www.salewa.com.


El producto cumple con los criterios de la clase 3 de los equipos de protección personal (EPP).

B INDICACIONES DE USO

Utilice el producto solo para el propósito para el cual ha sido diseñado y no sobrepase sus límites de uso.

 Riesgo de muerte

 Riesgo de herida

 Uso correcto

Este producto protege del riesgo de caída en vía ferrata.

Este producto cumple con la norma EN 958:2017.

La utilización correcta se describe en la IMAGEN B

ATENCIÓN: No se han representado todos los usos incorrectos

ATENCIÓN: El uso incorrecto de este dispositivo puede provocar daños materiales, caídas e incluso la muerte. Tenga esto presente y no utilice el dispositivo si no está familiarizado con el uso correcto del mismo.

Las caídas durante la vía ferrata pueden tener grave consecuencias incluso si se ha usado correctamente el ser de vía ferrata.

Este producto ofrece protección durante la vía ferrata y cumple las normas indicadas en la tabla inferior.

Componentes del set para vía ferrata:

- A) Punto de anclaje
- B) Absorbedor
- C) Cinta de amarre
- D) Cinta de aseguramiento
- E) Mosquetón
- F) Junta giratoria (si disponible)
- G) Polea (si disponible)

Este producto solamente podrá ser usado por personas que pesen entre 40 kg (sin equipamiento) y 120 kg (con equipamiento). Asegúrese de comprobar las indicaciones sobre el peso permitido en el set de vía ferrata. Los demás usuarios deberán usar un aseguramiento extra con cuerda.

Si existe un riesgo mayor de caída o el peligro de un choque en caso de caída, asegúrese de que el set de vía ferrata puede soportar dicha caída. Sólo de esta manera se podrán reducir la altura de la caída y sus consecuencias.

USO: Asegure el punto de anclaje del set para vía ferrata con un nudo de alondra (A) al punto de anclaje del arnés (véase imagen).

Ambos mosquetones (E) deberán permanecer siempre enganchados al cable. En los anclajes se deberá pasar primero un mosquetón y sucesivamente el siguiente. **ATENCIÓN:** Nunca desenganche ambos mosquetones al mismo tiempo. Permanezca en todo momento enganchado al cable con al menos un mosquetón.

Asegúrese de que el mosquetón está enganchado adecuadamente al sistema de aseguramiento y que ningún objeto (p.e. Piedras, etc.) impide que se pueda cerrar correctamente.

Delante del absorbedor (B) se encuentra una cinta de amarre (C). A través del mosquetón y del nudo podrá asegurarse a un punto de la vía ferrata y descansar.

Set para vía ferrata „Ergo Zip“: tire siempre del mosquetón, no de la polea (G). No cargue la polea, no tire de la polea hacia arriba. Las cintas de aseguramiento (D) están montadas en la polea, el mecanismo de deslizamiento no es un elemento de soporte.

Asegúrese de que utiliza componentes compatibles con el producto. Recomendamos utilizar exclusivamente equipamiento de escalada que se corresponda con las normas vigentes más importantes, por ejemplo, la EN 892 para las cuerdas, o la EN12275 para los mosquetones, EN12277 para arneses, EN566 para nudos, EN12492 para cascots.

ATENCIÓN:

Nunca cuelgue uno o varios de los elementos montados delante del absorbedor (B) detrás del mismo (por ejemplo en el arnés o en el punto de anclaje) (véase imagen). En caso de caída el absorbedor no podrá romperse. Un error del sistema y una caída propiciada por el mismo son las consecuencias.

Un absorbedor que ya ha experimentado una caída no podrá amortiguar otra. En este caso el set de vía ferrata deberá ser sustituido.

Tenga en cuenta que el absorbedor puede alcanzar una longitud de hasta 2,2m en caso de caída. Considere también la longitud de los demás elementos del set para vía ferrata.

Al utilizar este producto evite que se produzcan atrapamientos (riesgo de estrangulamiento mientras se está usando).

Indicaciones especiales para el alquiler: las instrucciones deberán estar a disposición de los usuarios del set para vía ferrata y deberán cumplimentarse. El producto deberá ser inspeccionado antes de cada uso según las indicaciones. La responsabilidad sobre su uso recae sobre el usuario.

C INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de cada utilización del producto se deben comprobar con atención todas sus piezas. IMAGEN C

Compruebe cada una de las piezas del producto, deje de usarlo si muestra desgaste, grietas, zonas deshilachadas o chamuscadas, rozamientos, deformaciones o corrosión. Compruebe que el cierre funciona siempre perfectamente.

Los mosquetones están diseñados para soportar la carga en vertical. Cualquier otra dirección de carga reduce la carga de rotura; evite en particular la carga por presión y ejercer carga en el cierre.

Abra la bolsa protectora antes y después de cada uso e inspeccione la cinta roja de seguridad y el absorbedor en busca de defectos o desgarros. Sustituya el producto de inmediato si la cinta roja de seguridad muestra desgarros.

ADVERTENCIA

- Las altas temperaturas, las esquinas cortantes y el contacto con productos químicos (por ejemplo, ácidos) han de evitarse a toda costa.
- Si existe la menor duda acerca de la seguridad del producto, reemplácelo inmediatamente.

D DURABILIDAD

La durabilidad del producto depende de numerosos factores. Por ejemplo, el tipo y la frecuencia de uso, el desgaste, la radiación UV, la humedad, hielo, factores atmosféricos, la forma de almacenarlo, la suciedad (arena, sal, etc.). En condiciones extremas su vida útil puede reducirse a un solo uso o incluso menos

si el equipamiento se ha dañado antes de ser utilizado (por ejemplo, al transportarlo). Tenga en cuenta que los productos fabricados con fibra sintética se deterioran con el tiempo incluso sin ser utilizados, dependiendo fundamentalmente de la influencia de factores atmosféricos como la radiación ultravioleta. SALEWA recomienda explícitamente reemplazar aquellos elementos de su equipamiento de los que depende su seguridad (Equipos de protección personal / PPE) como máximo a los 10 años desde la fecha de fabricación, incluso si no los ha utilizado o los ha utilizado muy poco.

Pautas para la máxima durabilidad:

Nunca: almacenamiento adecuado: Hasta 10 años, a partir de la fecha de creación

Una hasta dos veces al año: Hasta 7 años

Una vez al mes: Hasta 5 años

Repetidas veces al mes: Hasta 3 años

Cada semana: Hasta 1 año

Diario: Hasta 1/2 año

E LIMPIEZA, ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO

Indicaciones sobre el correcto almacenamiento y cuidado del producto en la IMAGEN E.

Evite guardarlo cerca de fuentes de calor, a temperaturas extremas o expuesto aargas mecánicas (aplastamiento, presión o tracción). Evite exponer este producto al contacto con químicos agresivos, como ácido de baterías, disolventes o sales.

Ambos pueden afectar de manera negativa las características mecánicas de los materiales.

Asegúrese de que el producto se almacene y transporte de forma segura y que esté protegido para no sufrir daños.

Desinfecte el material sólo con productos que no dañen los materiales sintéticos utilizados.

En caso necesario (tras la exposición a suciedad, agua salada, etc.) lave el producto en agua tibia y aclárelo con agua limpia (máx. 30°). Asegúrese de que el producto no entre en contacto con productos químicos. Déjelo secar a temperatura ambiente cada vez que se moje.

No modifique ni repare este producto. No monte nudos, ya que estos debilitan la construcción. No abra por cuenta propia ni ajuste la carcasa de la polea (G).

Este producto deberá pasar a menos una inspección anual por una persona competente.

F IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

SALEWA Marca de los fabricantes

xxxxx: Nombre del producto

xxxxx/xxxxx: Código del proveedor

xxAmmyy: Datos de trazabilidad

xx: Índice (Referencia al dibujo actual)

A: Lote de producción

[A = primer lote de producción del mes]

mm: Mes de fabricación [01 = Enero]

yy: Año de fabricación [13 = 2013]

Made in xxxxx: País de origen

IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE! No use el producto si la cinta roja de seguridad muestra desgarros.

xx-xxxkg: Peso de usuario mínimo y máximo (primer valor sin equipamiento, segundo valor con equipamiento)



Pictograma que recomienda leer las instrucciones de uso

EN958: Norma de referencia

CE: Confirma la conformidad con la regulación (UE) 2016/425.

CE 0408: Número del organismo de inspección. Certificación a cargo de: TÜV AUSTRIA Services GmbH-A-1015 WIEN-Krugerstraße 16

CE 1019: Número del organismo de inspección. Certificación e inspección de la producción: VVUU, a.s.

Pikartska 1337/7

716 07 OSTRAVA - RADVANICE

Czech Republic

Imagen: Muestra el anclaje

SALEWA - Oberalp S.P.A.

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,

I-39100 Bozen - Italy: Marca,

nombre y dirección del fabricante

Más información sobre**mosquetones:**

EN12275, UIAA121: Norma aplicada al producto: (UIAA 121 sólo para el set Premium Attac)

CE: Confirma la conformidad

con la regulación (UE) 2016/425.

CE2008: Número del organismo de inspección. Certificación y control de producción:

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

Número de organismo de control autorizado "2008"

CE0082: Número del organismo de inspección. Certificación a cargo de:

APAVE SUDEUROPE SAS, 8 rue Jean-Jacques Vernazza, Z.A.C. Saumaty-Séon, CS 60193, 13322,

MARSEILLE CEDEX 16, France

Número de organismo de control autorizado "0082"

CE0333: Número del organismo de inspección. Control de la producción a cargo de:

AFNOR Certification, 11 rue Francis de Pressensé 93571, 93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France,

France

Número de organismo de control autorizado "0333"


CE2777: Número del organismo de inspección. Certificación a cargo de:


SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park Clonee, D15 YN2P, Ireland Notified Body N° :

2777

 x: Carga de rotura en kN en vertical

 x: Charge de rupture transversale en kN

 x: Carga de rotura en kN abierto

 H: Mosquetón Classe H [Mosquetón HMS]

 K: Mosquetón Classe K [Mosquetón de vía ferrata]

Material: Aluminio, acero, plástico

A VŠEOBECNÉ INFORMACE

Před použitím výrobku si pečlivě přečtete tento popis a dbejte pokynů, které jsou v něm uvedeny. Nedodržení následujících pokynů může zpříčinit snížení ochranného účinku tohoto výrobku.

Dbejte následujících pokynů: Horolezectví a lezení jsou rizikové sporty, které mohou být spojeny s nepředvídatelným nebezpečím. Sami odpovídáte za veškeré činnosti, které podnikáte, a také za všechna svá rozhodnutí. Než se do těchto druhů sportu pustíte, informujte se o rizicích, která s nimi souvisejí. SALEWA doporučuje, abyste před horolezectvím a lezením absolvovali výcvik prováděný způsobilými osobami (například horským vůdcem, lezeckou školou). Uživatel dále odpovídá za to, že si zajistí informace o správném používání příslušných technik a realizaci bezpečných záchranných akcí. V případě zneužití nebo chybného použití odmítá výrobce jakékoli ručení. Rovněž dbejte pozor na certifikaci všech dalších komponent ochranné výbavy.

Tento produkt smí být používán jen kompetentními a erudovanými osobami, které porozuměli návodu k použití a mohou zaručit jeho správné užití, nebo osobami, které jsou po přímým dohledem kompetentních a erudovaných osob.

Tento výrobek byl vyroben ve shodě s EU nařízením 2016/425 a osobních ochranných prostředcích (OOP). EU prohlášení o shodě je k nahlédnutí na www.salewa.com.

Výrobek odpovídá třetí třídě ochrany osobních ochranných prostředků (OOP).

B POKYNY PRO POUŽÍVÁNÍ

Používejte tento výrobek pouze k tomu účelu, ke kterému byl zkonstruován a nadměrně ho nezatěžujte.

: Riziko smrti

: Riziko zranění

: Správné použití

Tento výrobek chrání před rizikem pádu během lezení na zajištěných cestách.

Výrobek odpovídá normě EN 958:2017.

Správné používání vysvětluje obr. B.

VÝSTRAHA: Nejsou znázorněny všechny možné způsoby chybného používání.

UPOZORNĚNÍ: Chybné užívání tohoto zařízení může vést k věcným škodám, k pádu, a dokonce i k úmrtí. Buďte si těchto faktů neustále vědomi a nepoužívejte zařízení pokud si nejste jisti jeho správným použitím.

Pády na zajištěných cestách (via ferrata) mohou mít fatální následky i při správném použití setu pro zajištěné cesty.

Tento výrobek slouží k zabezpečení na zajištěné cestě a odpovídá aktuálním normám uvedených v tabulce níže.

Součástí setu pro zajištěné cesty je:

A) slaňovací (jistíci) oko

B) pásový tlumič pádu

C) poutko pro klidové zajištění

D) jistící popruhy

E) karabina

F) otočný kloub (pokud je k dispozici)

G) zipovací role (pokud je k dispozici)

Tento výrobek smí být používán pouze osobami, které váží mezi 40kg (bez vybavení) a 120kg (s vybavením), zkontrolujte proto v každém případě údaje povolené váhy pro uživatele. Všichni ostatní uživatelé musí být dodatečně zajištěni pomocí lana.

U zvýšeného rizika pádu a pokud existuje nebezpečí nárazu při pádu, předtím, než set pro zajištěné cesty pád zadržít, je obecně potřeba dojíšťovat.

POUŽITÍ:

Uvažte slaňovací (jistíci) oko (A) setu pro zajištěné cesty pomocí katvového uzlu do slaňovacího oka bederního pásu (viz obrázky).

Do jistíčního kabelu musí být zavěšeny vždy obě karabiny. U připevnění je zavěšena nejdříve první, poté teprve druhá karabina.

UPOZORNĚNÍ: Nikdy neodepínejte obě karabinky zároveň, zůstaňte vždy zajištěni alespoň jednou karabinou na jistícím kabelu.

Vždy zajistíte, aby karabina byla řádně začleněna do jistíčního systému a aby cizí tělesa (například kamínky apod.) nebránily jejímu správnému zavěšení.

Před pásovým tlumičem pádu (B) se nachází poutko pro klidové zajištění (C). Pomocí karabiny a smyčky je možné se takto na vhodném místě na zajištěné cestě zajištit a odpočnout si.

Set pro zajištěné cesty „Ergo-zip“: Tahajte vždy za karabinu, nikdy za zipovací roli (G). Tato role se nezařazuje, nepovyhahujte ji. Jistíci popruhy (D) jsou po zabudování po celé délce do zipových rolí, navjící mechanismus tímto není nosnou částí.

Ubezpečte se, zda se používají kompatibilní komponenty. Doporučujeme používat výhradně horolezeckou výstroj, která odpovídá relevantním normám, například EN 892 pro lana nebo EN 12275 pro karabiny, EN 12277 pro pásy, EN 566 pro smyčky EN 12492 pro přílby.

VÝSTRAHA:

Nezavěšujte nikdy jednu nebo více částí, které jsou připevněny před pásovým tlumičem pádu (B) za pásový tlumič pádu (např. na pásek nebo slaňovací (jistíci) oko) (viz obrázky). V případě pádu se pásový tlumič pádu nemůže otevřít, což má za následek selhání systému či případný pád.

Již spuštěný pásový tlumič pádu už nemůže utlmit žádný další pád, set pro zajištěné cesty musí být proto zlikvidován.

Zvažte, že se pásový tlumič pádu může při pádu otevřít až do délky 2,2m, přihlédněte také k délce ostatních součástí setu pro zajištěné cesty.

Při používání tohoto produktu se vyvarujte uvíznutí v něm (nebezpečí úškrcení při používání).

Speciálně pro zapůjčení: Tento návod k použití musí být dán k dispozici uživatelským setu pro zajištěné cesty a být jimi dodržován. Výrobek musí být před každým použitím zkontrolován dle tohoto návodu. Zodpovědnost za používání leží na samotném uživateli.

C BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Před každým použitím výrobku pečlivě zkontrolujte všechny jeho součásti. Obr. C

Zkontrolujte, zda žádná z částí výrobku nevykazuje známky opotřebení, praskliny, rozřípená nebo pro-pálená vlákna, oděrky, deformace a korozi; výrobek případně vyřaďte z používání. Neustále dávejte pozor, zda se zámek karabiny správně zavírá.

Karabiny jsou dimenzovány na zatížení v podélném směru. Všechny ostatní směry snižují hodnotu zatížení na mezi pevnosti; zamezte zejména tlakovému zatěžování a zatěžování zámku.

Před a po každém použití musí být otevřena ochranná taška a zkontrolována červená bezpečnostní páska o pásový tlumič pádu, zda neobsahují závodý či trhlinky. Pokud je červená páska natřžená, výrobek neprodleně vyměňte.

VÝSTRAHA

· Bezpodmínečně zamezte působení vysokých teplot a styku s ostrými hranami a chemikáliemi (například kyselinami).

· Máte-li jakékoli pochybnosti ohledně bezpečnosti výrobku, ihned jej vyměňte.

D ŽIVOTNOST

Životnost výrobku závisí na mnoha faktorech, například na způsobu a četnosti používání, oděru, ultrafialovém záření, vlhkosti, ledu, povětrnostních vlivech, skladování a znečištění (písek, sůl atd.). Za extrémních podmínek se může zkrátit na jediné použití nebo ještě méně, dojde-li k poškození výstroje ještě před prvním použitím (například při přepřavě). Dbejte následujících pokynů: Výrobky vyrobené ze syntetických vláken podléhají i při nepoužívání určitému stárnutí, které závisí v první řadě na klimatických vlivech okolního prostředí a také na vlivu ultrafialového záření.

SALEWA zásadně doporučuje, abyste bezpečnostní prvky výstroje (osobní ochranné pomůcky) vyměňovali

po maximálně deseti letech od data výroby, a to i v případě, že jste je nikdy nepoužili nebo je používáte jen zřídka.

Orientační hodnoty maximální životnosti výrobku:

Nikdy: Správné skladování: Až 10 let od data výroby

1-2* ročně: Až 7 let

1* měsíčně: Až 5 let

Několikrát měsíčně: Až 3 roky

Každý týden: Až 1 rok

Téměř každodenně: Až půl roku

E ČIŠTĚNÍ, SKLADOVÁNÍ, PŘEPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pro správné skladování a údržbu najdete na obr. E.

Zamezte skladování v blízkosti zdrojů tepla či působení extrémních teplot nebo mechanického namáhání (tlakem či tohem). Dejte pozor, aby tento výrobek nikdy nepřišel do styku s agresivními chemikáliemi, jako jsou akumulátorová kyselina, rozpouštědla nebo soli.

Obě mohou negativně ovlivnit mechanické vlastnosti materiálů.

Zajistíte, aby výrobek byl při skladování a přepravě bezpečně uložen a aby byl chráněn před poškozením.

Materiál dezinfikujte jen látkami, které nemají vliv na použité syntetické materiály.

Pokud je potřeba (styk se špínou, slaná voda, apod.), umyjte produkt ve vlažné vodě a posléze jej důkladně omyjte čistou vodou (max 30°). Dbejte na to, aby výrobek nepřišel do styku s chemikáliemi. Po každém navlhnutí výrobek usušte při pokojové teplotě.

Tento výrobek nesmí být pozměněn nebo opraven. Nesmí být zauzlován, protože by tím byla oslabena jeho konstrukce. Plášť obalu zipovací role (G) nesmí být samostatně otevřen nebo přeměněn.

Alespoň jednou ročně musí být tento výrobek zkontrolován kompetentní osobou.

F OZNAČENÍ

SALEWA: Značka výrobce

xxxxx: Název výrobku

xxxxx/xxxxx: Kodex pro dodavatele

xxAmmy: Údaje pro zpětné sledování

xx: Index (odkaz na aktuální výkres)

A: Výrobní šarže

(A = první výrobní šarže v měsíci)

mm: Měsíc výroby (01 = leden)

yy: Rok výroby (13 = 2013)

Made in xxxxx: Země původu

IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE! Pokud je červená bezpečnostní páska roztržená, není výrobek určen pro další používání.

xx-xxxxg: Minimální a maximální povolená hmotnost uživatele (první hodnota bez výbavy, druhá s výbavou)



Piktogram upozorňující na nutnost přečíst si návod k obsluze

EN958: Norma, které výrobek odpovídá

: Potvrzuje dodržení EU nařízení 2016/425.

0408: Číslo zkušebního místa. Certifikaci provedl:

TÜV AUSTRIA Services GmbH A-1015 WIEN-Krugerstraße 16

1019: Číslo zkušebního místa.

Výrobní certifikace a inspekce:

VVUU, a.s.

Pikartská 1337/7

716 07 OSTRAVA - RADVANICE

Czech Republic

Nákres: Vysvětlení uvádání.

SALEWA - Oberalp S.P.A.

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,

I-39100 Bazen - Italy: Značka, jméno a adresa výrobce

Dále na karabině:

EN12275, UIAA121: Norma, které produkt odpovídá (UIAA 121 jen pro set „Premium Attac)

CE: Potvrzuje dodržení EU

nařízení 2016/425

CE2008: Číslo zkušebního místa. Certifikace a kontrola výroby

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

Číslo zkušebny "2008"

CE0082: Číslo zkušebního místa. Certifikaci provedl:

APAVE SUDEUROPE SAS, 8 rue Jean-Jacques Vernazza, Z.A.C. Saumoty-Séon, CS 60193, 13322, MARSEILLE CEDEX 16, France

Číslo zkušebny "0082"

CE0333: Číslo zkušebního místa. Kontrolu výroby provedl:

AFNOR Certification, 11 rue Francis de Pressensé 93571, 93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France, France

Číslo zkušebny "0333"

CE2777: Číslo zkušebního místa. Certifikaci provedl:

SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park Clonee, D15 YN2P, Ireland Notified Body N° : 2777

x: Zatížení na mezi pevnosti v podélném směru v kN

x: Zatížení na mezi pevnosti v příčném směru v kN

x: Zatížení na mezi pevnosti v otevřeném stavu v kN

: Karabina třídy H (karabina HMS)

: Karabina třídy K (karabina na zajištěné cesty)

Materiál: Hliník, ocel, umělá hmota

A ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Kérjük olvassa el figyelmesen a leírást a termék használata előtt és tartsa be az utasításokat! A következő utasítások figyelmen kívül hagyása a termék védőhatásának gyengüléséhez vezethet.

Felhívjuk a figyelmét: A hegymászás és az alpinizmus kockázatos sportágoknak számítanak, amelyek előreláthatatlan veszélyekkel járnak. A sport gyakorlója maga felel minden tettéért és döntéséért. Kérjük már a gyakorlás előtt tájékozódjon ezekről a sportokról és a velük járó veszélyekről. A SALEWA ajánlja, hogy a hegymászás és alpinizmus üzése előtt vegyen részt kiképzéseken (például hegyvezetés vagy mászó iskola). Továbbá a felhasználó felelősségéhez tartozik a sikeres mentésakciókhoz szükséges technikák helyes alkalmazása. Az ehhez kapcsolódó információk beszerzése is az ő feladata. Visszaélés vagy hibás használat esetén a gyártó nem vállal felelősséget. A felsoroltakon kívül figyeljenek a többi felszerelés minőségigazolására.

A terméket kizárólag kompetens, gyakorlott személyek használhatják, akik értik a használati utasításban foglaltakat, és tisztában vannak azok alkalmazásával. Rajtuk kívül olyanok is használhatják a terméket, akik topasztált, kompetens személyek felügyelete alatt állnak.

E termék megfelel az [EU] 2016/425 egyéni védőeszközökre vonatkozó rendeletének.

Az EU-megfelelőségi nyilatkozatot a www.salewa.com oldalon tekinthető meg.

A termék az egyéni védőeszközök harmadik osztályának felel meg.

B HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

A terméket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja és ne terhelje túl.

 Életesveszély

 Sérülésveszély

 Helyes használat

A termék a lezuhanás ellen nyújt védelmet a vasalt út használata során.

Ez a termék megfelel az EN 958:2017 szabványnak.

Helyes használatát a B ÁBRA mutatja be.

FIGYELEM: Az ábrán nincs feltüntetve az összes hibás használati mód.

FIGYELEM: A felszerelés helytelen használata rongáláshoz, eséshez, sőt, halálhoz is vezethet. Ezt a tényt mindig tartsa szem előtt és ne használja a felszerelést, ha nem tudja, hogyan kell azt helyesen alkalmazni.

A vasalt úton a felszerelés helyes használata esetén is történhetnek súlyos következményekkel járó balesetek.

A termék a vasalt úton való biztosításra szolgál, és megfelel az alábbi táblázatban felsorolt szabványoknak.

A via ferrata felszerelés tartozékai:

- A) Bekötőhurok
- B) Eséstompító
- C) Pihenőhurok
- D) Biztosítókar
- E) Karabínér
- F) Forgókönyök [ha rendelkezésre áll]
- G) Zip-orsó [ha rendelkezésre áll]

A terméket kizárólag olyan személyek vehetik igénybe, akiknek súlya felszerelés nélkül legkevesebb 40 kg, felszereléssel együtt pedig leg több 120 kg. A helyes alkalmazás érdekében, kérjük ellenőrizze a használati súllyal kapcsolatos adatokat a kellékeken. Minden további személyt kötéllé kell biztosítani.

Megnőtt esésveszély esetén vagy olyankor, amikor a bukás a felszerelés alkalmazása előtt következhet be, rendkívül fontos biztosítani. Csak ebben az esetben lehet csökkenteni a magasságot és minimalizálni a bukás következményeit.

ALKALMAZÁS:

Kösse össze a sziklamászó felszerelés bekötőhurokját [A] a mászóóv bekötőhurokjával [lásd a képeken] egy csomóval.

A karabínereknek [E] mindig a biztosítókábelen kell lenniük. A rögzítésekre előbb az első majd a második karabínert kell ráakasztani. FIGYELEM: Soha ne szabadítsa fel a két karabínert egyszerre. Egyiknek mindig rajta kell lennie a biztosítókábelen.

Bizonyosodjon meg róla, hogy a karabínér megfelelő módon illeszkedik a biztosító rendszerbe és zárását nem akadályozza semmiféle idegen test [pl. kis kavicsok].

Az eséstompító előtt [B] egy pihenőhurok [C] található. A karabínér és egy hurok segítségével a vasalt úton a biztosítást követően pihenésre van lehetőség.

Ergo Zip mászófelszerelés: A Zip-orsó [G] helyett a karabínert húzza meg. Az orsót ne terhelje, ne rajta húzza fel magát.

Bizonyosodjon meg róla, hogy kompatibilis alkotóelemeket használ. Kizárólag olyan hegymászó felszerelés használatát ajánljuk, amely a releváns normáknak megfelel. Ilyen például az EN 892-es szabvány kötelekre, az EN12275 karabínerekre, az EN 12277 övekre, az EN 566 hurkokra és az EN12492 sisakokra.

FIGYELEM:

Semmilyen esetben se akasszon az eséstompító mögé [övre vagy bekötőhurokra] olyan alkotóelemeket, amelyeknek a tompító előtt van a helyük [lásd a képen]. Bukás esetén az eséstompító nem lenne hatékony, így a mechanizmus felmondhatja a szolgálatot és akár esés is bekövetkezhet.

Egy korábban aktiválódott eséstompító nem léphet működésbe egy újabb esés során. Ebben az esetben a sziklamászó felszerelést ki kell cserélni.

Vegye figyelembe, hogy az eséstompító maximum 2,2 méterre tud kinyílni. Ebből kiindulva ellenőrizze a felszerelés többi alkotóelemének hosszát is.

E termék használata közben vigyázzon, hogy be ne akadjon [használat közben fülladésvészély áll fenn].

Ha bérelhető a felszerelés: Ezt a használati utasítást a bérlő rendelkezésére kell állítani. A szabályok betartása rendkívül fontos. A terméket az utasítások szerint minden alkalmazás előtt ellenőrizni kell. A felelősség a felhasználót terheli.

C BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A termék használata előtt kérjük alaposan ellenőrizze le a csomag valamennyi alkotóelemét. C ÁBRA

Ellenőrizze a termék összes alkotóelemét! Amennyiben rongálást, szakadást, ledörzsölt részeket, bolyhos szálakat vagy egyéb alakváltozást vesz észre, kérjük cserélje ki a meghibásodott terméket. Mindig figyeljen arra, hogy a nyelv jól zárjon.

A karabínereket hosszúsági terhelésre tervezik. Minden más irányba történő terhelés csökkenti a termék ellenállását. Kerülje a magas nyomást és a nyelv megterhelését!

A védőtáskát minden használat előtt és után ki kell nyitni, és ellenőrizni kell a piros biztonsági szalagot és az eséstompítót is [hiányosságok, szakadások]. Amennyiben elszakadt a piros biztonsági szalag, azonnal cserélje ki a terméket.

FIGYELEM

· Mindenképp kerülni kell a magas hőmérsékletet, a hegyes éleket és a vegyi anyagokkal [pl. savak] való érintkezést.

· A biztonságot illető legkisebb gyanú esetén is ki kell cserélni a terméket.

D ÉLETTARTAM

A termék élettartama számos tényezőtől függ. Itt felsorolhatók a következők: használat módja és gyakorisága, surlódás, UV-hatás, nedvesség, jég, időjárási viszonyok, tárolás, kosz [homok, sót, stb.]. Szélsőséges esetben az egyszeri használat is előfordulhat, vagy akár annál kevesebb is, hogyha a termék már használat előtt sérül [pl. szállítás]. Felhívjuk figyelmüket: műszalokból készült termékek használattól függetlenül is veszítenek a minőségükből, ami elsősorban környezeti befolyásoktól és ultraibolya sugárzásoktól függ.

A SALEWA javasolja minden biztonsági felszerelés [PSA/PPE termék] kicserélését maximum 10 évvel a gyártás után, független attól, hogy a terméket használták vagy sem.

Élettartamra vonatkozó támpontok:

Soha [helyes tárolás esetén]: 10 év a gyártás időpontjától

1-2 alkalom évente: 7 év

Havi egy alkalom: 5 év

Havi több alkalom: 3 év

Minden héten: 1 év

Szinte minden nap: 1/2 év

E TISZTÍTÁS, TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Az E ÁBRA utasításokat nyújt a termék tárolásával és ápolásával kapcsolatosan.

Kerülje a hőforrások közelében lévő tárolást, és tartsa távol a terméket a szélsőséges hőmérséklettel és egyéb káros jelenségektől [például nyomás vagy huzat]. Figyeljen arra, hogy a termék ne kerüljön kapcsolatba erős vegyi anyagokkal, mint savak, oldószerek vagy sók.

Mindez hátrányosan befolyásolhatja az anyagok tulajdonságait.

Gondoskodjon róla, hogy a termék szállítása és tárolása biztonságos legyen! Védje a rongálástól!

A terméket csak olyan anyaggal fertőtlenítsé, amely nincsenek hatással az elemeket képező szintetikus anyagokra.

Ha szükséges [érintkezett sárral, kosszal, sós vízzel], a terméket langyos vízben mossa, utána pedig tiszta vízzel öblítse ki (max. 30°). Figyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen vegyi anyagokkal. Ha vizes vagy nedves, mindig szobahőmérsékleten szárítsa.

A terméket nem szabad módosítani vagy megjavítani. Tilos csomókat készíteni, mert azok gyengíthetik a felszerelés összetételét. A zip-orsó [G] tokja nem nyílhat ki és nem szenvedhet átalakítást.

A terméket évente legalább egyszer meg kell vizsgálatni egy szakértővel.

F MEGJELÉS

SALEWA: A gyártó márkaneve

xxxxx: Termék neve

xxxxx/xxxxx: Szállítói kódex

xxAmmyy: Nyomonkövetési adatok

xx: Index (utalójel a jelen mintára)

A: Sorozatgyártás

[A = első sorozat a gyártási hónapban]

mm: Gyártási hónap [01 = január]

yy: Gyártási év [13 = 2013]

Made in xxxxx: Származás

IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE! Ha elszakadt a piros biztonsági szalag, a terméket ne használja a tovább.

xx-xxxkg: Legkisebb és legnagyobb felhasználósúly (az első érték felszerelés nélkül, a második érték felszereléssel együtt)



i: Használati útmutató elolvasására utaló piktogramm

EN958: Szabvány, amelynek a termék eleget tesz

: Igazolja az [EU] 2016/425 rendelet betartását.

 **0408:** Ellenőrző hivatal száma. Tanúsította:

TÜV AUSTRIA Services GmbH-A-1015 WIEN-Krugerstraße 16

 **1019:** Ellenőrző hivatal száma. A gyártás tanúsítása és ellenőrzése:

VVUU, a.s.

Pikartška 1337/7

716 07 OSTRAVA - RADVANICE

Czech Republic

SALEWA - Oberalp S.P.A.

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,

I-39100 Bozen - Italy: A gyártó márkája, neve és címe

Továbbá a karabíneren:

EN12275, UIAA121: Szabvány, amelynek a termék megfelel [UIAA 121 csak erre a szettre: „Premium Attac”]

CE: Igazolja az [EU] 2016/425 rendelet betartását.

CE2008: Ellenőrző hivatal száma. Tanúsítás és gyártásellenőrzés

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone [BL], Italy

Ellenőrző hivatal száma 2008

CE0082: Ellenőrző hivatal száma. Tanúsította:

APAVE SUDEUROPE SAS, 8 rue Jean-Jacques Vernazza, Z.A.C. Saumaty-Séon, CS 60193, 13322,

MARSEILLE CEDEX 16, France

Ellenőrző hivatal száma 0082

CE0333: Ellenőrző hivatal száma. A gyártást ellenőrizte:

AFNOR Certification, 11 rue Francis de Pressensé 93571, 93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France, France

Ellenőrző hivatal száma 0333

CE2777: Ellenőrző hivatal száma. Tanúsította:

SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park Clonee, D15 YN2P, Ireland Notified Body N° :

2777

 x: Teherbírás - hosszában [kN]

 x: Teherbírás - keresztben [kN]

 x: Teherbírás - nyitva [kN]

 Class H karabínér [HMS karabínér]

 Class K karabínér [via ferrata karabínér]

Anyag: Alumínium, acél, műanyag

A. ALGEMEEN

Lees de beschikbare beschrijving voor gebruik van het product goed door en let op de aanwijzingen die erin staan. Als er niet goed wordt gelet op de volgende aanwijzingen kunnen bij gebruik van het product gevaren ontstaan.

Let op het volgende: bergbeklimmen en klauteren zijn sporten, die onvoorspelbaar gevaarlijk kunnen zijn. U bent voor alle ondernemingen en beslissingen zelf verantwoordelijk. Informeer, voor dat u aan dit soort sporten deelneemt naar de daaraan verbonden risico's. SALEWA raadt u aan dat u zich voor het bergbeklimmen en klauteren door hiervoor geschikte personen (bijv. berggids, klimschool) laat instrueren. Verder is degene die zich hiermee bezig houdt ervoor verantwoordelijk te informeren naar het correcte gebruik van technieken voor de uitvoering van veilige reddingsacties. Bij misbruik van een verkeerde toepassing wijst de fabrikant elke aansprakelijkheid van de hand. Let bovendien op de certificering van alle andere componenten van de beschermingsuitrusting.

Het product mag uitsluitend worden gebruikt door deskundige personen met veel ervaring, die de instructies van de gebruiksaanwijzing begrijpen en het juiste gebruik ervan waarborgen, of door personen die onder direct toezicht staan van deskundige, ervaren gebruikers.

Dit product is gemaakt conform PBM-verordening (EU) 2016/425.

De EU Conformiteitsverklaring kan worden bekeken op www.salewa.com

Het product voldoet aan de derde klasse voor persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM).

B TOEPASSINGSAANWIJZINGEN

Gebruik dit product alleen waarvoor het ontworpen is en belast het niet overmatig.

⚠: levensgevaarlijk

⚠: risico op verwondingen

✓: juist gebruik

Het product beschermt tegen het risico op vallen tijdens het beklimmen van de via ferrata.

Het product voldoet aan de norm EN 958:2017.

De juiste toepassing wordt beschreven in figuur B.

WAARSCHUWING: Niet alle mogelijke onjuiste toepassingen werden geïllustreerd.

LET OP: een incorrect gebruik van dit apparaat kan tot materiële schade, tot een val en zelfs tot de dood leiden. U dient zich hier altijd bewust van te zijn. Gebruik het apparaat niet als u niet bekend bent met de correcte toepassing ervan.

Valpartijen bij het klettersteigen kunnen ook bij correct gebruik van de klettersteigset fatale gevolgen hebben.

Het product dient als beveiliging tijdens het klettersteigen en voldoet aan de in de tabel hieronder genoemde normen.

Onderdelen klettersteigset:

- A) Inbindlus
- B) Bandvaldemper
- C) Rustlus
- D) Zekeringsarmen
- E) Karabijnhaak
- F) Swivel (indien aanwezig)
- G) Katrol (indien aanwezig)

Het product mag uitsluitend gebruikt worden door personen die tussen 40 kg (zonder uitrusting) en 120 kg (met uitrusting) wegen. Controleer altijd de opgave van het toegestane gebruikersgewicht op de klettersteigset. Alle andere gebruikers moeten met behulp van een touw extra worden gezekerd.

Bij verhoogd valrisico en als het gevaar bestaat bij een val naar de smakken voordat de klettersteigset de val kan remmen, dient extra te worden gezekerd. Alleen op die manier kunnen de valhoogten gereduceerd en de gevolgen beperkt worden.

GEBRUIK:

Maak de inbindlus (A) van de klettersteigset door middel van een ankersteek vast aan de inbindlus van de klimgordel (zie afbeeldingen).

Beide karabijnhaken (E) moeten steeds aan het zekeringstouw worden gehangen. Eerst wordt de eerste, vervolgens de tweede karabijnhaak om de verankerings gehangen.

LET OP: Maak nooit beide karabijnhaken tegelijk los, zorg dat u altijd met minimaal één karabijnhaak in het zekeringstouw ingebonden bent.

Controleer of de karabijnhaak op een goede manier deel uit maakt van het beveiligingssysteem en dat het op een correcte wijze sluiten ervan niet door vreemde voorwerpen (bijv. kleine steentjes) wordt gehinderd.

Voor de bandvaldemper (B) bevindt zich een rustlus (C). Door middel van de karabijnhaken en lus kunt u zich daarmee op een geschikte plaats aan de klettersteig zekeren en uitrusten.

Klettersteigset Ergo Zip: Trek steeds aan de karabijnhaken, niet aan de katrol (G). Belast de katrol niet en trekt u zich daaraan niet omhoog. De zekeringsarmen (D) zijn in de katrol doorlopend gemonteerd. Het oprolmechanisme is daarmee geen dragend constructie-element.

Let erop dat compatibele componenten worden gebruikt. Wij raden uitsluitend het gebruik van bergbeklimmingsuitrusting aan die voldoet aan de hiervoor geldende normen, bijv. EN 892 voor touwen, EN12275 voor karabijnhaken.

WAARSCHUWING:

Hang nooit één of meerdere van de onderdelen die voor de bandvaldemper (B) zijn aangebracht achter de bandvaldemper (bijvoorbeeld aan de gordel of aan de inbindlus) (Zie afbeeldingen). In het geval van een valpartij kan de bandvaldemper dan niet openscheuren, wat systeemweigering en daardoor mogelijk neerstorten als gevolg heeft.

Een al eens in werking gezette bandvaldemper kan niet nog een val dempen. De klettersteigset moet direct worden vervangen.

Houd er rekening mee dat de bandvaldemper zich bij een val tot een lengte van 2,2 m kan openen. Houd ook rekening met de lengte van de overige onderdelen van de klettersteigset.

Pas bij het gebruik van dit product op voor bekneling (verstikkingsrisico tijdens het gebruik).

Speciaal voor het verhuurbedrijf: deze gebruiksaanwijzing moet de gebruikers van de klettersteigset ter beschikking worden gesteld en moet worden nageleefd. Het product moet voor ieder gebruik overeenkomstig deze gebruiksaanwijzing worden gecontroleerd. De verantwoordelijkheid voor het gebruik ligt bij de gebruiker zelf.

C VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Voor elk gebruik van het product, moeten alle onderdelen zorgvuldig worden gecontroleerd. Afbeelding C

Controleer alle onderdelen van het product op slijtageverschijnselen, scheuren, deformaties en corrosie en verwijder het product eventueel. Let er altijd op de snap goed sluit.

Karabijnhaken zijn ontworpen om in de lengterichting belast te worden. Van alle andere belastingsrichtingen vermindert de breukbelasting; vermijd vooral drukbelastingen en belastingen van de snap.

Vóór en na ieder gebruik dient het beschermtasje te worden geopend en dienen de rode veiligheidsband en de bandvaldemper op mankementen en scheurtjes te worden gecontroleerd. Vervang het product onmiddellijk als de rode veiligheidsband gescheurd is.

WAARSCHUWING

· Hoge temperaturen scherpe randen en contact met chemicaliën (bijv. zuren) dienen beslist vermeden te worden. Let erop dat de snelheid bij het afdalen niet te hoog is om te veel hitte te vermijden.

· Wanneer er ook maar de geringste twijfel bestaat naar aanleiding van de veiligheid van het product moet dit onmiddellijk worden vervangen.

D LEVENSDUUR

De levensduur van het product is van talrijke factoren afhankelijk, bijv. de manier en de frequentie van

het gebruik, slijtage, UV-straling, vocht, ijs, weersinvloeden, opslag en vuil (zand, zout enz.). Bij extreem gebruik kan die na eenmaal te zijn gebruikt korter worden of nog erger, wanneer de uitrusting nog voor het eerste gebruik (bijv. bij het transport) wordt beschadigd. Let op: producten die van synthetische vezels zijn gemaakt verouderen zelfs als ze niet worden gebruikt, wat in eerste instantie van klimatologische milieu-invloeden en ook de invloed van ultraviolette straling afhankelijk is.

SALEWA raadt ten zeerste aan uitrustingsonderdelen, die er zijn voor uw veiligheid (PSA/PPE uitrusting) na maximaal 10 jaar vanaf de productiedatum te vervangen, ook wanneer ze nooit of maar een enkele keer zijn gebruikt.

Aanwijzingen m.b.t. maximale levensduur:

Nooit gebruikt en op de juiste manier opgeslagen: Tot en met 10 jaar vanaf datum van productie

Een tot twee keer in het jaar: Tot en met 7 jaar

Een keer in de maand: Tot en met 5 jaar

Af en toe in een maand: Tot en met 3 jaar

Iedere week: Tot en met 1 jaar

Iedere dag: Tot en met 6 maanden

E REINIGING, BERGING, TRANSPORT EN ONDERHOUD

Aanwijzingen voor een juiste opslag en onderhoud zijn te zien in FIGUUR E

Vermijd opslag in de buurt van warme plaatsen, bij extreme temperaturen en onder mechanische belasting (pers-, druk-, trekbelasting). Let erop, dat dit product nooit met agressieve chemicaliën zoals accuuzuur, oplosmiddelen of zouten in contact komt.

Beide kunnen de mechanische kenmerken van de materialen negatief beïnvloeden.

Zorg ervoor dat het product tijdens de opslag en transport veilig is opgeborgen en beschermd tegen beschadiging.

Desinfecteer het materiaal alleen met stoffen die de synthetische materialen niet beïnvloeden.

Was het product indien nodig (na contact met vuil, zout water of dergelijke) in lauwwarm water en spoel het hierna zorgvuldig met schoon water af (max. 30° C). Zorg ervoor dat het product niet met chemicaliën in aanraking komt. Laat het product elke keer dat het nat is geworden op kamertemperatuur drogen.

Het product mag niet worden aangepast of gerepareerd. Er mogen geen knopen worden aangebracht, omdat die de constructie verzwakken. De behuizing van de katrol (G) mag niet zelfstandig worden geopend of versteld.

Het product dient minimaal een keer per jaar door een deskundig persoon te worden gecontroleerd.

F KENMERK

SALEWA

Het merk van de producent

xxxxx: Productnaam

xxxxx/xxxxx: Leverancierscode

xxAmmy: Aanwijzing in verband met de traceerbaarheid

xx: Index (verwijzing naar actuele tekening)

A: Productiecharge

(A = eerste charge van de productie van de maand)

mm: Fabricagemaat (01 = januari)

yy: Fabricagejaar (13 = 2013)

Made in xxxxx: Land van herkomst

IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE! Gebruik het product niet langer als de rode veiligheidsband gescheurd is.

xx-xxxkg: Minimaal en maximaal toegestaan gebruikersgewicht (eerste waarde zonder uitrusting, tweede met uitrusting)



Pictogram, dat aangeeft de bedieningshandleiding te lezen

EN958: Norm, waaraan het product voldoet

CE: Bevestigt naleving van verordening (EU) 2016/425.

CE 0408: Nummer certificeringsinstelling Certificering van de productie:

TÜV AUSTRIA Services GmbH-A-1015 WIEN-Krugerstraße 16

CE 1019: Nummer certificeringsinstelling. Certificering en inspectie van productie:

VVUU, a.s.

Pikartska 1337/7

716 07 OSTRAVA - RADVANICE

Czech Republic

Tekening: Dient als toelichting op het inbinden.

SALEWA - Oberalp S.P.A.

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,

I-39100 Bozen - Italy: Merk, naam en adres producent

Meer informatie over de karabijnhaak:

EN12275, UIAA121: Norm waaraan het product voldoet (UIAA 121 uitsluitend voor de set Premium Attac)

CE: Bevestigt naleving van verordening (EU) 2016/425.

CE2008: Nummer certificeringsinstelling. Certificering en controle van de productie:

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

Nummer van inspecterende autoriteit 2008

CE0082: Nummer certificeringsinstelling. Gecertificeerd door:

APAVE SUDEUROPE SAS, 8 rue Jean-Jacques Vernazza, Z.A.C. Saumaty-Séon, CS 60193, 13322, MARSEILLE CEDEX 16, France

Nummer van inspecterende autoriteit 0082

CE0333: Nummer certificeringsinstelling. Controle van de productie door:

AFNOR Certification, 11 rue Francis de Pressensé 93571, 93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France, France

Nummer van inspecterende autoriteit 0333

CE2777: Nummer certificeringsinstelling. Gecertificeerd door:

SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park Clonee, D15 YN2P, Ireland Notified Body N° : 2777

x: Breuklast in de lengte van kN

x: Breuklast dwars t.o.v. kN

x: Breuklast open t.o.v. kN

H: Klasse H karabijnhaak (HMS- karabijnhaak)

K: Klasse K karabijnhaak (Kletterklimkarabijnhaak)

Materiaal: Aluminium, staal, kunststof

A SPLOŠNO

Prosimo, da pred uporabo izdelka pozorno preberete to navodilo in da upoštevate v njem vsebovane nasvete. Neupoštevanje sledečih nasvetov lahko povzroči zmanjšanje zaščitnega učinka tega izdelka.

Prosimo, upoštevajte: Planinarjenje in plezalistvo sta tvegana športa, ki sta lahko povezana z nepredvidljivimi nevarnostmi. Za vse dejavnosti in odločitve ste odgovorni sami. Prosimo, da se pred izvajanjem teh vrst športa informirate o z njimi povezanih tveganjih. SALEWA priporoča, da se pred planinarjenjem in plezanjem udeležite usposabljanja s strani primernih oseb (npr. gorskih vodnikov, plezalne šole). Nadalje je odgovornost uporabnika, da se informira o pravilni uporabi tehnik za varno izvajanje reševalnih akcij. V primeru zlorabe ali napačne rabe izdelka proizvajalec zavrača vsakršno odgovornost. Pozorni bodite tudi na to, da bodo tudi vse ostale komponente zaščitne opreme certificirane.

Izdelek lahko uporabljajo samo kompetentne in usposobljene osebe, ki razumejo naloge in navodilih za uporabo in ki zagotovijo pravilno uporabo izdelka, ter osebe, ki so pod neposrednim nadzorom kompetentnih in usposobljenih uporabnikov.

Izdelek je izdelan v skladu z direktivo OVO [ES] 2016/425.

Izjava o skladnosti EU si lahko ogledate na spletni strani www.salewa.com.

Izdelek ustreza tretjemu razredu za osebno varovalno opremo (OVO).

B NASVETI ZA UPORABO

Izdelek uporabite le za namen, za katerega je bil zasnovan in ga ne obremenjujete čez njegove meje.

: Tveganje smrti

: Nevarnost poškodb

: Pravilna uporaba

Ta izdelek varuje pred nevarnostjo padca pri plezanju po zavarovanih plezalnih poteh (via ferrata).

Izdelek je skladen s standardom EN 958:2017.

Pravilna uporaba je opisana na SLIKI B.

OPOZORILO: Vsi močni primeri napačne rabe niso prikazani.

POZOR: Če napravno napačno uporabljate, lahko pride do materialne škode, padca ali celo do smrti.

Tega dejstva se vedno zavedajte in naprave ne uporabljajte, če ni možna brezhibna uporaba naprave.

Padci s plezalnih sten lahko imajo tudi pri pravilni uporabi plezalnega seta usodne posledice.

Izdelek je namenjen varovanju v plezalnih stenah in ustreza v spodnji tabeli naštetim standardom.

Sestavni deli plezalnega seta

A) Zanka za privez

B) Tračna dušilka padca

C) Zanka za počivanje

D) Varovalni roki

E) Vponka

F) Vrtiljivi zgib (če je prisoten)

G) Iztezni valjček (če je prisoten)

Izdelek lahko uporabljajo samo osebe s težo med 40 kg (brez opreme) in 120 kg (z opremo). V vsakem primeru preverite dopustno težo uporabnika na plezalni steni. Vsi drugi uporabniki morajo biti dodatno varovani z vrvo.

Pri povečanem tveganju padca in ko obstaja nevarnost udarca ob padcu, preden plezalni set lahko zadrži padec, je v splošnem treba zagotoviti varovanje. Le tako se lahko zmanjša višina padca in se zmanjšajo njegove posledice.

UPORABA:

Zanka za privez (A) plezalnega seta privežite s sidrnim vbodom v zanko za privez plezalnega jermena (glejte slike).

V varovalno vrv morata vedno biti obešeni obe vponki (E). Na sidrišče se najprej obesi prva in šele nato druga vponka.

POZOR: Nikoli ne snemite obeh vponk naenkrat, vedno ostanite pripeti na varovalno vrv vsaj z eno vponko. Vedno preverite, ali je vponka pravilno vključena v sistema varovanja in da pravilno zapiranje ni ovirano s tujki (npr. s kamenčki ipd.).

Pred tračno dušilko padca (B) se nahaja zanka za počivanje (C). Z vponko in zanko se lahko s tem na primerem mestu zavarujete in počivate.

Plezalni set „Ergo Zip“: Vedno povlecite za vponko in ne za iztezni valjček (G). Tega ne obremenjujete in se po njem ne vlečite navzgor. Varovalni roki (D) sta montirani skozi iztezni valjček, katerega navjalni mehanizem ni nosilni del.

Prepričajte se, da se uporabljajo med seboj združljive komponente. Priporočamo vam izključno uporabo plezalne opreme, ki ustreza tizadevnim standardom, npr. EN 892 za vrvi, EN12275 za vponke, EN 12277 za pasove, EN 566 za zanke, EN 12492 za čelade.

OPOZORILO:

Nikoli ne obešajte enega ali več sestavnih delov, nameščenih pred tračno dušilko padca (B), za tračno dušilko padca (npr. na jermenu ali na zanki za privez) (Glejte slike) V primeru padca se tračna dušilka padca ne bo mogla iztrgati, kar ima za posledico odpoved sistema in s tem možen padec.

Že sprožena tračna dušilka padca še enega padca ne more več zadušiti, plezalni set je treba zavreči.

Upoštevajte, da se tračna dušilka padca pri padcu lahko raztegne na dolžino da 2,2 m, upoštevajte tudi dolžino ostalih sestavnih delov plezalnega seta.

Ob uporabi izdelka se zavedajte nevarnosti ujetja v vrv (in povezane nevarnosti zadušitve).

Posebej za izposajo. To navodilo za obratovanje je treba dati na razpolago uporabnikom plezalnega seta, ki morajo napotke upoštevati. Izdelek je pred vsako uporabo treba pregledati v skladu s temi navodili. Za uporabo je odgovoren izključno uporabnik.

C VARNOSTNA NAVODILA

Pred vsako uporabo izdelka preverite vse njegove sestavne dele. SLIKA C

Vse dele izdelka preverite na pojav obrabe, razpoke, razcefrana ali ožgana vlakna, deformacije in korozijo ter po potrebi izdelek izločite. Bodite vedno pozorni na dobro zapiranje zaskočke.

Vponke so namenjene za prenašanje vzdolžnih obremenitev. Vse ostale smeri obremenitve zmanjšujejo porušitveno obremenitev; še posebej se izogibajte tlačnim obremenitvam in obremenitvam zaskočke.

Pred in po vsaki uporabi odprite zaščitno torbo in preverite rdeči varovalni trak in tračno dušilko padca na pomanjkljivosti in poškodbe. Če je rdeči varovalni trak poškodovan, izdelek nemudoma zamenjajte.

OPOZORILO

· Obvezno se je treba izogibati visokih temperatur, ostrih robov in stika s kemičnimi snovmi (npr. kislinami).

· Če obstaja najmanjši dvom glede varnosti izdelka, ga nemudoma zamenjajte.

D ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenska doba izdelka je odvisna od številnih dejavnikov, kot so način in pogostost uporabe, obraba, izpostavljenost UV žarkom, led, vlažnost, vremenski vplivi, način skladiščenja in onesnaženost (pesek, sol itd.). Pod ekstremnimi pogoji se lahko skrajša tudi na eno samo uporabo ali še manj, če je bila oprema poškodovana že pred prvo uporabo (npr. pri transportu). Prosimo, upoštevajte: izdelki, izdelani iz sintetičnih vlaken, so tudi takrat, ko niso v uporabi, podvrženi staranju, ki je v prvi vrsti odvisno od vremenskih vplivov ter izpostavljenosti ultravijoličnim žarkom.

SALEWA izrecno priporoča zamenjavo vse varnostne opreme (PSA/PPE opreme) najkasneje po 10 letih od datuma izdelave, ne glede na to, ali je bil izdelek redno uporabljan ali ne.

Orientacijske vrednosti za najdaljšo življensko dobo:

Nikoli: Pravilno skladiščenje: Do 10 let od datuma izdelave

Enkrat do dvakrat letno: Do 7 let

Enkrat mesečno: Do 5 let

Večkrat mesečno: Do 3 let

Tedensko: Do 1 leta

Skoraj dnevno: Do 1/2 leta

E ČIŠČENJE, SKLADIŠČENJE, PREVOZ IN VZDRŽEVANJE

Nasvete za pravilno skladiščenje in nego podaja SLIKA E.

Izogibajte se skladiščenju v bližini virov toplote, pri ekstremnih temperaturah in pod mehanskimi obremenitvami (stiskanje, tlačenje in natezna obremenitev). Pozorni bodite, da ta izdelek ne pride v stik z agresivnimi kemičnimi snovmi, kot so akumulatorska kislina, topila ali soli.

Oboje lahko negativno vpliva na mehanske lastnosti materialov.

Poskrbite, da bo izdelek med skladiščenjem in transportom varno spravljen in zaščiten pred poškodbami.

Material razkužite le s snovmi, ki ne vplivajo na uporabljen sintetični material.

Po potrebi izdelek operite (stik z umazanijo, slano vodo ipd.) v mlačni vodi in na koncu dobro sperite s čisto vodo (maks. 30°). Zagotovite, da izdelek ni bil v stiku s kemikalijami. Po vsakem močenju ga posušite pri sobni temperaturi.

Izdelka ne spreminjajte in ne popravljajte. Konstrukcije ne opremljajte z vozli, ker bi jo lahko oslabil. Ohišja izteznega valjčka (G) ne smete sami odpirati ali prestavljati.

Izdelek mora najmanj enkrat letno pregledati kompetentna oseba.

F OZNAČEVANJE

SALEWA Blagovna znamka proizvajalca

xxxxx: Ime proizvoda

xxxxx/xxxxx: Kodeks dobavitelja

xxAmmyy: Podatki za sledljivost

xx: Kazalo (referenca na aktualno ribso)

A: Proizvodna šarža

[A=prva šarža v mesecu proizvodnje]

mm: Mesec izdelave [01=januar]

yy: Leto izdelave [13=2013]

Made in xxxxx: Dežela izvora

IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE! Če je rdeči varnostni trak raztrgan, izdelka ne uporabljajte več.

xx-xxxxg: Minimalna in maksimalna dopustna teža uporabnika (prva vrednost brez opreme, druga z opremo).



: Piktogram, ki svetuje, da si preberete navodilo za uporabo

EN958: Standard, s katerim je izdelek skladen

: Potrjuje skladnost z uredbo (EU) 2016/425.

: Številka priglašene organa za preskušanje. Certificiral:

TÜV AUSTRIA Services GmbH-A-1015 WIEN-Krugerstraße 16

: Številka priglašene organa za preskušanje.

Certificiranje in pregled proizvodnje:

VVUU, a.s.

Pikartska 1337/7

716 07 OSTRAVA - RADVANICE

Czech Republic

Risba: Pojasnjuje privezovanje.

SALEWA - Oberalp S.P.A.

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,

I-39100 Bazen - Italy; Znamka, ime in naslov proizvajalca

Ostalo na vponki:

EN12275, UIAA121: Standard, kateremu ustreza ta izdelek (UIAA 121 samo za set „Premium Attac)

CE: Potrjuje skladnost z uredbo (EU) 2016/425.

CE2008: Številka priglašene organa za preskušanje. Certifikacija in kontrola proizvodnje:

DOLMIFICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

Številka kontrolnega organa "2008"

CE0082: Številka priglašene organa za preskušanje. Certificiral:

APAVE SUDEUROPE SAS, 8 rue Jean-Jacques Vernazza, Z.A.C. Saumaty-Séon, CS 60193, 13322,

MARSEILLE CEDEX 16, France

Številka kontrolnega organa "0082"

CE0333: Številka priglašene organa za preskušanje. Kontrolo proizvodnje izdelal:

AFNOR Certification, 11 rue Francis de Pressensé 93571, 93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France,

France

Številka kontrolnega organa "0333"

CE2777: Številka priglašene organa za preskušanje. Certificiral:

SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park Clonee, D15 YN2P, Ireland Notified Body N°:

2777

: Vzdolžna porušitvena obremenitev v kN

: Prečna porušitvena obremenitev v kN

: Porušitvena obremenitev v odprtem stanju v kN

: Vponka razreda H (HMS-vponka)

: Vponka razreda K (vponka za plezalne naveze)

Material: Aluminij, jeklo, plastika

A VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte priložený popis a dodržiavajte obsiahnuté pokyny. Nedodržanie ďalej uvedených pokynov môže viesť k zníženiu ochranného účinku tohto výrobku.

Pamätajte si: Harolezectvo a lezenie patria k rizikovým športom, pri ktorých môžu vzniknúť nepredvídateľné nebezpečenstvá. Vy sami nesiete zodpovednosť za všetky akcie a rozhodnutia. Pred vykonávaním týchto športov sa informujte o rizikách, ktoré sú s nimi spojené. Spoločnosť SALEWA odporúča nechať sa pred samotným harolezectvom a lezením vyškolif odborníkmi (napr. horský vodca, škola lezenia). Používateľ má takisto zodpovednosť oboznámiť sa so správnym používaním techník na vykonávanie záchranných akcií. Na zneužitie alebo nesprávne použitie sa nevzťahuje záruka výrobcu. Dbajte takisto na certifikáciu všetkých ostatných súčastí ochrannej výbavy.

Produkt môžu používať iba kompetentné a vyskolené osoby, ktoré porozumeli pokynom v návode na používanie a zabezpečujú jeho správne používanie, alebo osoby pod priamym dozorom kompetentných a vyskolených užívateľov.

Tento výrobok je vyrobený v súlade s nariadením č. [EÚ] 2016/425 o OOV.

EÚ vyhlásenie o zhode nájdete na stránke www.salewa.com.

Produkt spadá do tretej triedy a osobných ochranných prostriedkoch (OOP).

B NÁVOD PRE POUŽÍVATEĽA

Používajte tento produkt iba na účel, na ktorý je určený, a nepresahujte jeho limity.

☠: Riziko úmrtia

⚠: Riziko zranenia

✓: Správne použitie

Tento produkt chráni pred rizikom pádu počas lezenia.

Produkt spadá pod normu EN 958:2017.

Správne použitie je uvedené na OBRÁZKU B.

VÝSTRAHA: Nie sú vyobrazené všetky možné chybné použitia.

POZOR: chybné používanie tohto zariadenia môže viesť k materiálnym škodám, pádu a dokonca smrti. Na tento fakt neustále pamätajte a zariadenie nepoužívajte, ak nie ste schopní ho používať správne.

Pády na zaistej ceste môžu mať aj pri správnom používaní setu zaistej cesty fatálne následky.

Produkt slúži na istenie na zaistej ceste a spĺňa príslušné uvedené normy v tabuľke nižšie.

Súčasťou setu zaistej cesty:

- A) Viazacia slučka
- B) Pásový tlmič pádu
- C) Zarážková slučka
- D) Istiace ramená
- E) Karabína
- F) Otočný kľb (ak je dostupný)
- G) Lanový sklz (ak je dostupný)

Produkt môžu používať iba osoby, ktoré vážia od 40 kg (bez výbavy) do 120 kg (s výbavou). Prítom v každom prípade kontrolujte údaje príпустnej hmotnosti užívateľa na sete zaistej cesty. Akikoľvek ďalší užívateľia musia byť dodatočne istení lanom.

Pri zvýšenom riziku pádu a ak hrází pri páde prudký dopad bez toho, aby bol pád zachytený setom zaistej cesty, je spravidla nutné ďalšie istenie. Len tak možno znížiť výšku pádu a minimalizovať jeho následky.

POUŽITIE:

Zaviažte viazaciu slučku (A) setu zaistej cesty pomocou kotvového uzla do viazacej slučky lezeckého sedáka (pozri obrázky).

Do istiaceho kábla musia byť neustále nasadené obe karabíny (E). Na ukotveniach sa prevesuje najskôr prvá, a ož potom druhá karabína.

POZOR: Nikdy neuvolňujte obe karabíny súčasne, vždy buďte priviazaní/-a aspoň k jednému istiacemu káblu.

Neustále kontrolujte, či je karabína riadne pripojená k istiacemu systému a zatvoreniu nebránia žiadne cudzie predmety (napr. malé kamienky a podobne).

Pred pásovým tlmičom pádu (B) sa nachádza zarážková slučka (C). Pomocou karabíny a slučky sa môžete nad ňou na vhodnom mieste na zaistej ceste zaistiť a odpočínúť si.

Set zaistej cesty „Ergo Zip“: Ťahajte vždy za karabínu, nie za lanový sklz (G). Neprefažujte ho, nevŕhajte sa po ňom. Istiace ramená (D) sú v lanových sklzoch montované priebežne, navijací mechanizmus tak nepredstavuje žiaden nosný diel.

Ubezpečte sa, že budú použité len kompatibilné súčasti. Odporúčame používať výlučne harolezecké vybavenie, ktoré zodpovedá príslušným smerniciam, napr. EN 892 pre laná, EN12275 pre karabíny, EN 12277 pre popruhy, EN 566 pre slučky, EN 12492 pre prilby.

VAROVANIE:

Za pásovým tlmičom pádu (napr. na popruhu alebo viazacej slučke) nikdy nezavesujte jednu alebo viaceré súčasti, ktoré sú neupravené pred pásovým tlmičom pádu (B) (pozri obrázky). Pri páde sa pásový tlmič pádu nemôže roztrhnúť, následkom sú zlyhanie systému, a teda možný dopad.

Roz aktivovaný pásový tlmič pádu už nedokáže stlmiť ďalší pád, set zaistej cesty je nutné zlikvidovať.

Pamätajte si, že pásový tlmič pádu sa pri páde môže otvoriť až do dĺžky 2,2 m, zohľadnite preto aj dĺžku ďalších súčastí setu zaistej cesty.

Pri používaní tohto výrobku dávajte pozor na zachytenie (riziko zaškrtenia počas používania).

Zvláštne pokyny pri vypožičaní: Tento návod na použitie musí byť sprístupnený užívateľom setu zaistej cesty, a títo sa ním musia riadiť. Produkt treba kontrolovať pred každým použitím podľa tohto návodu. Zodpovednosť za používanie má samotný užívateľ.

C BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Pred každým použitím výrobku starostlivo skontrolujte všetky súčasti. OBRÁZOK C

Skontrolujte všetky časti výrobku, či neprejavujú známky opotrebenia, trhlin, rozstrapkanych alebo spälných vlákien, odierania, deformácií a korózie, a v prípade potreby výrobok vyradte. Vždy skontrolujte, či sa dá západka riadne zatvoriť.

Karabíny sú určené na zafažovanie v pozdĺžnom smere. Všetky ostatné smery zafažovania znižujú medzi pevnosti. Najmä zabráňte zafažovaniu tlakom a zafažovaniu západky. Pred a po každom použití otvorte ochrannú tašku a červenú zaisfocovaciu pásku a pásový tlmič pádu skontrolujte na nedostatky alebo trhliny. Ak je červená zaisfocovacia páska roztrhnutá, produkt ihneď vymeňte.

VÝSTRAHA

· Výrobok nesmie byť za žiadnych okolností vystavený vysokým teplotám, ostrým hranám a styku s chemikáliami (napr. kyseliny).

· Ak existuje aj najmenšia pochybnosť ohľadom bezpečnosti výrobku, bezodkladne ho vymeňte.

D ŽIVOTNOSŤ

Životnosť výrobku závisí od mnohých faktorov, napríklad od druhu a frekvencie používania, oderov, UV žiarenia, vlhkosti, ľad, poverternostných vplyvov, skladovania a nečistôt (piesok, soľ atď.). Za extrémnych podmienok sa môže životnosť skrátiť na jediné použitie alebo ešte menej v prípade, že sa vybudovanie poškadí ešte pred prvým použitím (napr. pri preprave). Pamätajte si: Výrobky zo syntetických vlákien podliehajú aj v nepoužívanom stave určitému starnutiu, ktoré v prvom rade závisí od klimatických vplyvov prostredia, ako aj od pôsobenia ultrafialového žiarenia.

Spoločnosť SALEWA zo zásady odporúča vymieňať po max. 10 rokoch od dátumu výroby predmety výstroje, ktoré slúžia pre bezpečnosť (súčasti OOV/OOP), a to aj v prípade, že sa tieto používajú zriedkavo alebo nikdy.

Orientačné hodnoty pre maximálnu životnosť:

Nikdy: správne skladovanie: Až do 10 rokov od dátumu výroby

Jeden až dva razy do roka: Až do 7 rokov

Raz do mesiaca: Až do 5 rokov

Viackrát za mesiac: Až do 3 rokov

Každý týždeň: Až do 1 roku

Takmer každý deň: Až do 1/2 roka

E ČISTENIE, SKLADOVANIE, PREPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pre správne skladovanie a údržbu nájdete na obrázku E.

Ubezpečte sa, že výrobok je pri skladovaní a preprave bezpečne uložený a chránený pred poškodením Materiál dezinfikujte len látkami, ktoré nemajú žiaden účinok na použitý syntetický materiál.

V prípade potreby výrobok umyte (kontakt s nečistotami, slaná voda a pod.) vo vlažnej vode a následne ho vypláchnite čistou vodou (max. 30°C). Zabezpečte, aby sa výrobok nedostal do styku s chemikáliami. Po každom premočení ho vysušte pri izbovej teplote.

Produkt nesmieste upravovať ani opravovať. Nesmú sa upevňovať žiadne uzly, pretože môžu oslabiť konštrukciu. Puzdra lanového sklzu (G) sa nesmie samostatne otvárať alebo prestavovať.

Produkt musí aspoň raz do roka preskúmať kompetentná osoba.

Produkt musí aspoň raz do roka preskúmať kompetentná osoba.

Produkt nesmieste upravovať ani opravovať. Nesmú sa upevňovať žiadne uzly, pretože môžu oslabiť konštrukciu. Puzdra lanového sklzu (G) sa nesmie samostatne otvárať alebo prestavovať.

Produkt musí aspoň raz do roka preskúmať kompetentná osoba.

F OZNAČENIE

SALEWA Značka výrobcu

xxxxx: Názov výrobku

xxxxx/xxxxx: Kódex dodávateľa

xxAmmyy: Informácia pre spätnú dohľadateľnosť

xx: Register (odkaz na aktuálnu schému)

A: Výrobná šarža

[A = prvá výrobná šarža v mesiaci]

mm: Mesiac výroby (01 = január)

yy: Rok výroby (13 = 2013)

Made in xxxxx: Krajina pôvodu

IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE! Ak je červená zaisfocovacia páska roztrhnutá, produkt ďalej nepoužívajte.

xx-xxxkg: Minimálna a maximálna povolená hmotnosť užívateľa (prvá hodnota bez výbavy, druhá s výbavou)

Symbol, ktorý upozorňuje na to, aby ste si prečítali návod na obsluhu

EN958: Norma, ktorú výrobok spĺňa

CE: Potvrďuje dodržanie nariadenia (EÚ) 2016/425.

CE 0408: Číslo miesta certifikácie. Certifikáciu vykonal:

TÜV AUSTRIA Services GmbH-A-1015 WIEN-

Krugerstraße 16

CE 1019: Číslo miesta certifikácie. Certifikácia a kontrola výroby:

WUU, a.s.

Pikartska 1337/7

716 07 OSTRAVA - RADVANICE

Czech Republic

Výkres: Objasňuje viazanie.

SALEWA - Oberalp S.P.A.

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,

I-39100 Bozen - Italy: Značka, meno a adresa výrobcu

Ďalejšie na karabíne:

EN12275, UIAA121: Norma, ktorú produkt spĺňa (UIAA 121 len pre set „Premium Attac“)

CE: Potvrďuje dodržanie nariadenia (EÚ) 2016/425.

CE2008: Číslo miesta certifikácie. Certifikácia a kontrola výroby:

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

Číslo skúšaného miesta 2008

CE0082: Číslo miesta certifikácie. Certifikáciu vykonal:

APAYE SUDEUROPE SAS, 8 rue Jean-Jacques Vernazza, Z.A.C. Saumaty-Séon, CS 60193, 13322,

MARSEILLE CEDEX 16, France

Číslo skúšaného miesta 0082

CE0333: Číslo miesta certifikácie. Kontrola výroby vykonal:

AFNOR Certification, 11 rue Francis de Pressensé 93571, 93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France,

France

Číslo skúšaného miesta 0333

CE2777: Číslo miesta certifikácie. Certifikáciu vykonal:

SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park Clonee, D15 YN2P, Ireland Notified Body N° :

2777

x: Lomové zafažovanie pozdĺžne v kN

x: Lomové zafažovanie priečne v kN

x: Lomové zafažovanie otvorené v kN

: Karabíny typu Class H (karabíny HMS)

: Karabíny typu Class K (karabíny na zaistené cesty)

Materiál: hliník, oceľ, plast

A INFORMACJE OGÓLNE

Prosimy dokładnie przeczytać instrukcje zawarte w tym dokumencie i stosować się do nich przed użyciem tego produktu. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może doprowadzić do zmniejszenia ochrony, którą zapewnia ten produkt.

Należy pamiętać, że: wspinaczka górską i halowa należą do sportów wysokiego ryzyka, podczas uprawiania których mogą pojawić się nieprzewidywane zagrożenia. W trakcie uprawiania tego sportu decyzje i czynności podejmowane są na własną odpowiedzialność. Prosimy zapoznać się z ryzykiem, jakie niesie ze sobą uprawianie wspinaczki. Firma SALEWA zaleca, aby przed rozpoczęciem wspinaczki zapisać się na szkolenie i zasięgnąć porad od odpowiednio przeszkolonych osób [np. przewodników górskich lub instruktorów wspinaczki]. Ponadto użytkownik powinien we własnym zakresie zasięgnąć informacji na temat prawidłowych technik przeprowadzania bezpiecznych akcji ratunkowych. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku niewłaściwego użycia tego produktu. Należy również sprawdzić certyfikaty pozostałych elementów wyposażenia.

Produkt przeznaczony jest do użytku wyłącznie przez osoby posiadające stosowne kompetencje i odpowiednio przeszkolone, które rozumieją informacje zawarte w niniejszej instrukcji oraz potrafią się do nich właściwie zastosować lub przez osoby znajdujące się pod bezpośrednim nadzorem użytkowników dysponujących wymaganymi kompetencjami i przygotowaniem.

Produkt ten został wykonany zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej.

Deklaracja Zgodności UE zamieszczona jest na stronie www.salewa.com

Produkt należy do III kategorii środków ochrony indywidualnej (S01).

B INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i nie należy przeciągać go ponad maksymalne dopuszczalne obciążenie.



Zagrożenie życia



Ryzyko kontuzji



Poprawne użytkowanie

Produkt zapewnia ochronę przed upadkiem z wysokości podczas poruszania się po via ferratach.

Produkt jest zgodny z normą EN 958:2017.

Prawidłowe użycie przedstawiono na rysunku B.

OSTRZEŻENIE: Nie przedstawiono wszystkich możliwych przykładów nieprawidłowego użycia.

OSTRZEŻENIE: Nieprawidłowe użycie tego przyrządu może doprowadzić do poważnych uszkodzeń ciała, upadków lub nawet śmierci. Należy zdawać sobie z tego sprawę i korzystać z tego przyrządu jedynie po opanowaniu odpowiednich technik użytkownika.

Odpadnięcia podczas przechodzenia szlaku wspinaczkowego mogą mieć fatalne konsekwencje, nawet jeśli lona wspinaczkowa została poprawnie użyta.

Produkt ten służy do asekuracji na szlakach wspinaczkowych i jest zgodny z normami wymienionymi w poniższej tabeli.

Elementy składowe lony wspinaczkowej:

- A) pętla łącząca
- B) taśmowy absorber energii
- C) pętla stanowiskowa
- D) ramiona lony
- E) karabinki
- F) krętklik (jeżeli jest w zestawie)
- G) rolka przesuwna (jeżeli jest w zestawie)

Produkt ten przeznaczony jest do użytku wyłącznie przez osoby o wadze nie mniejszej niż 40 kg (bez sprzętu) i nie większej niż 120 kg (ze sprzętem) - prosimy zapoznać się koniecznie z informacjami o dopuszczalnej wadze użytkownika znajdującymi się na lony. Wszyscy pozostali użytkownicy wymagają dodatkowej asekuracji lony.

W przypadku zwiększonego ryzyka odpadnięcia wspinacza oraz gdy istnieje niebezpieczeństwo uderzenia w momencie upadku, zanim dojdzie do wyhamowania przez lony, należy skorzystać z dodatkowej asekuracji. Tylko w ten sposób można zmniejszyć wysokość upadku oraz zminimalizować jego skutki.

INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA:

Należy związać pętlę łączącą (A) lonę wspinaczkową z pętlą łączącą uprzęży za pomocą węzła „główa skowronka” [zob. rysunek].

Oba karabinki (E) muszą być cały czas wpięte w linę asekuracyjną. W punktach kotwienia należy przepiąć najpierw jeden karabinek, a dopiero później drugi. **OSTRZEŻENIE:** Nie wolno nigdy odpiąć obu karabinków jednocześnie - co najmniej jeden karabinek musi być zawsze przyczepiony do lony asekuracyjnej.

Należy zawsze sprawdzić, czy karabinek jest w prawidłowy sposób przypięty do układu asekuracyjnego oraz czy inne przedmioty, np. kamyczki, nie utrudniają właściwego zaczeplenia.

Przed taśmowym absorberem energii (B) umieszczona jest pętla stanowiskowa (C). Używając karabinka i pętli wspinaczkowej można przyjąć się na niej do odpowiedniego punktu na szlaku i odpocząć.

Lona wspinaczkowa „Ergo Zip”: Należy pociągać zawsze za karabinek, nigdy za rolkę przesuwaną (G). Nie wolno dopuszczać do obciążenia rolki ani wciągać się przy jej pomocy do góry. Ramiona lony (D) przebiegają przez wewnętrzzną część rolek, mechanizm nawijania nie stanowi zatem części nośnej konstrukcji.

Należy sprawdzić, czy wszystkie używane elementy do siebie pasują. Zalecamy korzystanie jedynie ze sprzętu wspinaczkowego zgodnego z obowiązującymi normami, na przykład: EN 892 do lin, EN12275 do karabinków, EN 12277 do uprzęży, EN 566 do pętli wspinaczkowych, EN 12492 do kasków.

OSTRZEŻENIE:

Pod żadnym pozorem nie wolno dopinać jakichkolwiek elementów umieszczonych przed absorberem energii (B) do części znajdujących się za nim (np. do uprzęży lub pętli łączącej - zob. rysunki). W przypadku odpadnięcia absorber nie będzie mógł się wtedy rozerwać, co spowoduje brak reakcji ze strony układu asekuracyjnego i w efekcie możliwość upadku.

Jeśli absorber energii został rozerwany, nie jest on w stanie zamortyzować kolejnego odpadnięcia - lona wspinaczkowa nie nadaje się wówczas do ponownego użycia.

Należy pamiętać, że w przypadku odpadnięcia absorber energii może rozwinać się maksymalnie na długość 2,2 m. Należy wziąć też pod uwagę długość pozostałych elementów lony.

Podczas użytkowania produktu należy uważać na ryzyko zaplątania (ryzyko uduśnienia w trakcie użytkowania).

Dotyczy w szczególności wypożyczalni: Niniejsza instrukcja użytkownika musi być udostępniona osobom korzystającym z lony wspinaczkowej oraz być przez nie przestrzegana. Produkt ten należy przed każdym użyciem sprawdzić pod kątem zgodności z instrukcją. Każdy sam ponosi odpowiedzialność za użytkowanie produktu.

C ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić każdy element czekana. Rysunek C

Należy dwukrotnie sprawdzić wszystkie elementy tego produktu pod kątem śladów zużycia, odprysków, postrzępionych lub przypalonych włókien lony, otarć, zagięć i korozji oraz wymienić je w razie potrzeby. Należy sprawdzić, czy zamek można odpowiednio zablokować.

Karabinki są opracowywane tak, aby utrzymywały obciążenie w osi podłużnej. Inny kierunek obciążenia zredukuje mechanizm pomagający. Szczególnie należy unikać obciążenia ściskającego oraz innych napięć na ramie.

Przed i po każdym użyciu należy otworzyć futerał ochronny i sprawdzić znajdującą się w nim czerwoną taśmę asekuracyjną oraz absorber energii pod kątem uszkodzeń i naderwań. Należy niezwłocznie wymienić produkt, jeżeli czerwona taśma asekuracyjna jest rozerwana.

OSTRZEŻENIE

· Należy bezgranicznie unikać wysokich temperatur, ostrych krawędzi oraz kontaktu ze środkami chemicz-

nymi (na przykład kwasami).

· Jeśli stan produktu będzie budził jakiegokolwiek wątpliwości, musi on zostać niezwłocznie wymieniony.

D ŻYWIŹNOŚĆ

Żywność produktu zależy od wielu czynników, takich jak sposób i częstotliwość stosowania, promieniowanie ultrafioletowe, wilgoć, lód, warunki pogodowe, miejsce przechowywania oraz obecność zanieczyszczeń (piasek, sól itd.). W przypadku zastosowania lony w ekstremalnych warunkach jej żywotność może zostać ograniczona do jednorazowego użytku lub nawet krócej, jeżeli pojawiły się na niej uszkodzenia (na przykład podczas transportu) przed pierwszym użyciem. Należy pamiętać, że: Produkty wytworzone z włókien syntetycznych ulegają procesowi starzenia, nawet jeżeli nie są używane. Na proces starzenia mają głównie wpływ warunki środowiskowe, jak również wpływ promieniowania UV.

Firma SALEWA usilnie zaleca wymianę sprzętu zabezpieczającego (sprzęt PSA/PPE) po maksymalnie 10 latach od daty produkcji bez względu na to, czy produkt był używany regularnie, czy też nie. Znaki świadczące o starzeniu się lony:

Nigdy: prawidłowe przechowywanie do 10 lat od daty produkcji

Raz lub dwa razy w roku: do 7 lat

Raz w miesiącu: do 5 lat

Kilka razy w miesiącu: do 3 lat

Co tydzień: do 1 roku

Prawie codziennie: do 6 miesięcy

E CZYSZCZENIE, PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA

Wtyczki dotyczące prawidłowego przechowywania i konserwacji zostały przedstawione na rysunku E. Nie należy przechowywać go w pobliżu źródeł ciepła oraz w ekstremalnych temperaturach. Nie powinien być ponadto przetrzymywany w warunkach, gdzie może być narażony na działanie siły mechanicznej (z zawieszonymi suplami, pod obciążeniami, napięciami). Produkt NIGDY nie powinien mieć styczności z substancjami żrącymi, takimi jak kwas akumulatorowy, rozpuszczalnik lub sole chemiczne.

Nie stosowanie się do powyższych zaleceń może mieć negatywny wpływ na właściwości mechaniczne materiałów zastosowanych w produkcie.

Zwrócić uwagę, by podczas przechowywania i transportu produkt był odpowiednio zapakowany i chroniony przed uszkodzeniem.

Do dezynfekcji materiału należy użyć jedynie substancji nadających się do zastosowania w przypadku materiałów syntetycznych.

W razie potrzeby (np. w przypadku kontaktu z zanieczyszczeniami bądź osoloną wodą) należy umyć produkt w letniej wodzie, a następnie przepłukać go w czystej wodzie (o temperaturze nie wyższej niż 30°). Należy uważać, aby produkt nie miał kontaktu ze środkami chemicznymi. Pozostawić do wyschnięcia w temperaturze pokojowej.

Nie wolno poddawać produktu modyfikacjom ani naprawie. Nie wolno dopuszczać do tworzenia się supłów, gdyż osłabiają one konstrukcję produktu. Nie należy samodzielnie otwierać obudowy rolki przesuwnej (G) ani niczego w niej zmieniać.

Produkt należy co najmniej raz w roku poddawać kontroli przez wykwalifikowaną osobę.

F ETYKIETY IDENTYFIKACYJNE

SALEWA Marka

producenta

xxxxx: Nazwa produktu

xxxxx/xxxxx: Kodeks postępowania dla dostawców

xxAmmy: Informacje na temat identyfikacji

xx: Indeks (Odnośnik do obecnego rysunku)

A: Partia produkcyjna

(A = pierwsza partia miesiąca produkcyjnego)

mm: Miesiąc produkcji (01 = styczeń)

yy: Rok produkcji (13 = 2013)

Made in xxxxx: Kraj pochodzenia

IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE! W przypadku zerwania czerwonej taśmy asekuracyjnej nie wolno używać ponownie produktu.

xx-xxxx: Minimalna i maksymalna dopuszczalna waga użytkownika (pierwsza wielkość bez uwzględnienia sprzętu, druga z uwzględnieniem sprzętu)



Piktogram informujący o konieczności zapoznania się z instrukcją.

EN958: Norma, z którą zgodny jest produkt

CE: Potwierdza zgodność z rozporządzeniem (UE) 2016/425.

CE 0408: Numer jednostki inspekcyjnej. Certyfikacja została przeprowadzona przez:

TÜV AUSTRIA Services GmbH-A-1015 WIEN-Krugerstraße 16

CE 1019: Numer jednostki inspekcyjnej. Kontrola i certyfikacja produkcji:

VUUU, a.s.

Pikartska 1337/7

716 07 OSTRAVA - RADVANICE

Czech Republic

Szkic: Wyjaśnia sposób łączenia.

SALEWA - Oberalp S.P.A.

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,

I-39100 Bozen - Italy: Marka, nazwa i adres producenta

Ponadto na karabinku:

EN12275, UIAA121: Norma, z którą produkt jest zgodny (UIAA 121 tylko dla zestawu „Premium Attac”)

CE: Numer jednostki inspekcyjnej

CE2008: Numer jednostki inspekcyjnej. Certyfikacja i kontrola produkcji

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longorone (BL), Italy

Numer urzędu certyfikującego 2008

CE0082: Numer jednostki inspekcyjnej. Certyfikacja została przeprowadzona przez:

APAVE SUEUROPE SAS, 8 rue Jean-Jacques Vernazza, Z.A.C. Saumaty-Séon, CS 60193, 13322,

MARSEILLE CEDEX 16, France

Numer urzędu certyfikującego 0082

CE0333: Numer jednostki inspekcyjnej. Kontrola produkcji została przeprowadzona przez

AFNOR Certification, 11 rue Francis de Pressensé 93571, 93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France,

France

Numer urzędu certyfikującego 0333

CE2777: Numer jednostki inspekcyjnej. Certyfikacja została przeprowadzona przez:

SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park Clonee, D15 YN2P, Ireland Notified Body N° :

2777

x: Wzdłużne obciążenie zrywające w kN

x: opręczne obciążenie zrywające w kN

x: Obciążenie zrywające w stanie otwarcia w kN

H: Karabinek klasy H (karabinek HMS)

K: Karabinek klasy K (do zastosowania na via ferratach)

Materiał: Aluminium, stal, tworzywo sztuczne

А ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Перед использованием продукта внимательно прочитайте данные инструкции и неукоснительно соблюдайте при эксплуатации. Несоблюдение инструкций может снизить степень обеспечиваемой продуктом защиты.

Примечание: альпинизм и скалолазание в закрытом помещении относятся к разряду видов спорта с высоким уровнем риска, и в ходе занятий могут возникнуть непредвиденные опасные ситуации. Вы несете полную ответственность за решения, принимаемые в ходе занятий. Перед началом занятий любым видом скалолазания необходимо ознакомиться со всеми связанными рисками. Перед самостоятельными занятиями скалолазанием компания SALEWA рекомендует пройти курс обучения или получить консультацию у квалифицированных спортсменов (проводников или инструкторов). Помимо этого, пользователь сам несет ответственность за владение информацией о правильном и безопасном проведении спасательных работ. Производитель не несет никакой ответственности в случае ненадлежащей эксплуатации продукта. Также необходимо проверить сертификацию других деталей снаряжения.

Использование продукта разрешается исключительно лицам, обладающим умениями и опытом, понимающим и правильно применяющим положения инструкции по эксплуатации, либо лицам, состоящим под прямым наблюдением умелых и опытных пользователей.


Данный продукт изготовлен в соответствии с директивой (ЕС) 2016/425 для средств индивидуальной защиты.


Декларация ЕС о соответствии можно посмотреть на сайте www.salewa.com


Продукт соответствует третьему классу для средств индивидуальной защиты (СИЗ).

В ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Используйте продукт только для целей, для которых он был разработан, и не нагружайте его сверх его пределов.

 Угроза жизни

 Угроза здоровью

 Правильное использование

Продукт предотвращает риск от падения при прохождении виа феррата.

Продукт соответствует стандарту EN 958:2017.

Способ надлежащего применения показан на схеме В.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. На ней не показаны все способы неправильного использования.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неправильное использование этого устройства может привести к серьезной травме, падению и даже смерти. Вы должны понимать это и, научившись правильно использовать это устройство, должны быть застрахованы посредством веревки.

Падения на виа феррате могут иметь фатальные последствия и при правильном применении набора для занятия альпинизмом.

Продукт служит для страховки на виа феррате и соответствует нормам, перечисленным в таблице ниже.

Компоненты набора для занятия альпинизмом:

- A) Крепежная петля
- B) Демпфер падения
- C) Петля для отдыха
- D) Страховочные тросы
- E) Карабины
- F) Шарнир (при наличии)
- G) Катушка (при наличии)

Использование продукта разрешается исключительно лицам весом от 40 кг (без снаряжения) до 120 кг (со снаряжением). В любом случае, проверьте допустимые весовые параметры пользователя, указанные на комплекте для занятия альпинизмом. Лица, не подпадающие под данные параметры, должны быть застрахованы посредством веревки.

При повышенном риске падения, а также при наличии опасности удара в случае падения, необходимо подправлять страховку до того, как комплект для занятия альпинизмом остановит падение. Только таким образом возможно уменьшить высоту падения и свести к минимуму его последствия.

ПРИМЕНЕНИЕ:

Закрепите крепежную петлю (A) комплекта для занятия альпинизмом посредством коровьего узла в крепежную петлю страховочного пояса (см. схемы).

Оба карабина (E) должны быть всегда закреплены на страховочном канате. При прохождении анкеров перевешивается сначала первый, и только потом второй карабин.

ВНИМАНИЕ: никогда не отцепляйте оба карабина одновременно; по меньшей мере один карабин должен быть всегда закреплен на страховочном канате.

Обязательно следите, чтобы карабин был правильно присоединен к системе страховки и проверяйте, чтобы его закрыванию не препятствовали посторонние предметы, например, маленькие камни. Перед демпфером падения (B) находится петля для отдыха (C). Через нее Вы можете застраховать себя посредством карабина и петли на подходящем месте на виа феррате и передохнуть.

Комплект „Ergo Zipr“: Висите всегда только на карабинах, а не на катушке (G). Не подвергайте катушку нагрузке, не подтягивайтесь на ней. Страховочные тросы (D) насквозь проходят через катушки, поэтому сматывающий механизм не является несущим элементом.

Убедитесь в совместимости всех используемых компонентов. Рекомендуется использовать только снаряжение для скалолазания, соответствующее требованиям следующих стандартов: EN 892 для веревки, EN12275 для карабинов, EN 12277 для поясов, EN 566 для петель, EN 12492 для касок.

ОСТОРОЖНО:

Ни в коем случае не закрепляйте компонент или компоненты, которые следует размещать перед демпфером падения (B), после демпфера падения (например, на пояс или на крепежную петлю) (см. схемы). В случае падения демпфер падения не сможет сработать. Следствием этого будет отказ системы и возможное свободное падение.

Использованный демпфер падения не может амортизировать следующую падение. Комплект для занятия альпинизмом необходимо утилизировать.

Учитывайте, что при падении демпфер падения может достичь длины до 2,2 м. Кроме того, учитывайте длину других компонентов комплекта для занятия альпинизмом.

Остерегайтесь защемления при использовании данного продукта (во время использования есть риск удущения).

Информация для пункта проката: данная инструкция по эксплуатации должна быть предоставлена лицам, использующим комплект для занятия альпинизмом, и должна ими соблюдаться. Перед каждым применением продукт следует проверять в соответствии с данной инструкцией. Ответственность за использование лежит на лице, использующем комплект.

СТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Тщательно проверьте все компоненты изделия перед началом работы. Схема C

Выполняйте двойную проверку всех компонентов продукта на наличие следов износа, надрывов, выбившихся или опаленных волокон, затертостей, сгибов и коррозии, и при необходимости выполняйте замену. Убедитесь в правильном закрывании защелки.

Конструкция карабина предполагает его нагрузку в продольном направлении. Нагрузка в других направлениях приведет к снижению его несущей способности. Особенно следует избегать сжимающей нагрузки и любого давления на защелку.

До и после каждого использования следует открывать защитную сумку и проверять красную страховочную стропу и демпфер падения на изъязны и надрывы. Если красная страховочная стропа порвана, немедленно замените продукт.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

· Избегайте взаимодействия продукта с высокими температурами, острыми краями и химическими веществами (например, кислотами).

· Немедленно замените продукт при появлении каких-либо сомнений в безопасности его использования.

D СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы продукта зависит от множества факторов, таких как способ и частота использования, воздействием ультрафиолета, Лед, влажности, погоды, условий хранения и уровня загрязненности (песок, соль и др.). В экстремальных условиях срок службы продукта может сократиться до одного раза или меньше в случае, если снаряжение было повреждено еще до начала использования (например, во время транспортировки). Примечание: Продукты из синтетических волокон подвержены износу даже во время хранения. Такой тип износа может происходить по причине условий окружающей среды или воздействия ультрафиолета.

Компания SALEWA настоятельно рекомендует выполнять замену защитного снаряжения (средств индивидуальной защиты) максимум через 10 лет от даты изготовления, независимо от частоты его использования.

Признаки истечения срока службы:

Никогда (при правильном хранении): до 10 лет с момента производства

Один или два раза в год: до 7 лет

Раз в месяц: до 5 лет

Несколько раз в месяц: до 3 лет

Раз в неделю: до 1 года

Почти каждый день: До 1/2 года

Е ЧИСТКА, ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Инструкции по хранению и уходу приводятся на схеме E.

Запрещается хранение вблизи источников тепла, в условиях резких перепадов температур или под воздействием механических усилий (в перекрученном виде, под сжимающей нагрузкой, в натянтом состоянии). ИЗБЕГАЙТЕ взаимодействия продукта с такими коррозионными химическими веществами, как аккумуляторная кислота, растворители или химическими солями.

И то, и другое может негативно сказаться на механических свойствах материалов.

Во время хранения и транспортировки убедитесь в безопасности условий и защищенности изделия от повреждений.

Дезинфекцию материала следует выполнять только с помощью веществ, не имеющих влияния на используемый синтетический материал.

При необходимости (например, в случае контакта с грязью или соленой водой) промойте продукт в воде комнатной температуры и промойте его чистой водой (не выше 30°). Избегайте контакта продукта с химическими веществами. Дайте обвязке высохнуть при комнатной температуре.

Запрещается модифицировать или ремонтировать продукт. Запрещается завязывать узлы, поскольку они ослабляют конструкцию. Запрещается самостоятельно открывать или перемещать корпус катушки (G).

Необходимо, чтобы компетентное лицо производило осмотр продукта как минимум ежегодно.

F ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ЭТИКЕТКИ

SALEWA: Марка производителя

xxxxx: Название продукта

xxxxx/xxxxx: Кодекс поставщика

xxAmtyu: Информация по отслеживанию

xx: Указатель (для данного рисунка)

A: Производственная партия

(A = первая партия в производственном месяце)

mm: Месяц производства (01 = январь)

yy: Год производства (13 = 2013)

Made in xxxxx: Страна-производитель

IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE! Если красная страховочная стропа порвана, необходимо прекратить использование продукта.

xx-xxxg: Минимально и максимально допустимый вес пользователя (первый показатель без снаряжения, второй - со снаряжением)



Этот символ указывает на необходимость ознакомления с указаниями.

EN958: Стандарт, которому соответствует продукт

CE: Подтверждает соблюдение правил (ЕС) 2016/425.

CE0408: Номер контрольного органа. Сертификат выдан:

TÜV AUSTRIA Services GmbH-A-1015 WIEN- Krugerstraße 16

CE1019: Номер контрольного органа. Сертификация и приемочный контроль продукции:

VVUU, a.s.

Pikartska 1337/7

716 07 OSTRAVA - RADVANICE

Czech Republic

Схема: Поясняет крепление.

SALEWA - Oberalp S.P.A.

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Марка, название и адрес производителя

Далее на карабине:

EN12275, UIAA121: Стандарт, которому соответствует продукт (UIAA 121 только для комплекта „Premium Attac.“)

CE2008: Номер контрольного органа. Сертификация и контроль продукции:

DOLIMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy

Номер проверяющего органа 2008

CE0082: Номер контрольного органа. Сертификат выдан:

APAVE SUDEUROPE SAS, 8 rue Jean-Jacques Vernazza, Z.A.C. Saumaty-Séon, CS 60193, 13322,

MARSEILLE CEDEX 16, France

Номер проверяющего органа 0082

CE0333: Номер контрольного органа

Продукция проверена:

AFNOR Certification, 11 rue Francis de Pressensé 93571, 93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France, France

Номер проверяющего органа 0333


CE2777: Номер контрольного органа


Сертификат выдан:


SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park Clonee, D15 YN2P, Ireland Notified Body № :


2777

 x: Продольная ломающая нагрузка в кН

 x: Поперечная ломающая нагрузка в кН

 x: Ломающая нагрузка в открытом состоянии в кН

 H: Карабин класса H (карабин HMS)

 K: Карабин класса K (карабин для виа феррата)

Материал: Алюминий, сталь, пластмасса

A 基本事項

本製品をご使用になる前にこの取扱説明書をよくお読みになり、内容に従ってください。取扱説明書に従わない場合、本製品の持つ安全性が損なわれる可能性があります。次についてご注意ください：登山やクライミングは予期せぬリスクを伴う危険なスポーツです。どのような行為や決定もすべてお客様自身の責任において行われます。これらのスポーツに伴うリスクは、実際に始める前に理解するようにしてください。登山やクライミングを始める前に適切な指導（山岳ガイドやクライミング学校などによるもの）を受けるようSALEWAはお薦めします。救助作業が安全かつ適切に行われる方法について理解することも重要です。用具が不適切にまたは誤って使用された場合、製造者は一切責任を負いません。ご使用になる保護具およびすべての付属品が認定済み製品であることをご確認ください。

本製品は使用上の注意を理解し正しい使用ができる能力のある熟練者、もしくは上記のような能力のある熟練者から直接監督を受けられる方のみ使用してください。この製品は個人用保護具規則 (EU) (2016/425) に適合して作られました。EU適合宣言は下記のサイトから見ることができます。 www.salewa.com (この製品は個人用保護具規則 (PSA) 第三部に属します。)

B ご使用上の注意

この製品は構成された目的のみに使用し、限界を超えて酷使しないでください。

- ⚠: 致命的
⚠: 怪我の危険
✔: 正しい利用

本製品はクライミング時に滑落の危険から守ります：製品はEN 958: 2017に準拠しています。正しい使用方法は図Bに示されています。警告：誤使用の例がすべてここに表示されているわけではありません。警告：本商品を誤った方法でご使用になると、重大な怪我、落下、場合によっては死に至るおそれがあります。この点にご注意いただき、必ず正しい使用方法を熟知したうえで本商品をご使用ください。たとえ正しい使用をしていても、クライミング中に落下した場合などには致命的な結果を招きかねません。本製品はクライミング中の安全防護に役立ちます。また、下記のセル内に挙げる規格に準じます。

クライミングギアの構成内容:

- A) ビレイ・ループ
B) ザイルブレーキ
C) レスティング・フィフ
D) 固定アーム
E) カラビナ
F) スイベル (付属の場合)
G) プーリー (付属の場合)

本製品は装備なしの状態では40kg、装備ありの状態では120kgの方しか使用できません。クライミングギアに頼ることになる使用者の許容体重を確認してください。他の全使用者はザイルによって支えられていなければなりません。クライミングギアが落下を抑える前に落下のリスクが上がったり、落下の際にバウンドする危険が出た場合には一般的にブロックされます。これによって落下高度が減少されるほか、その後続くことも最小限に留めることができます。

使用法:

クライミングギアのビレイ・ループ(A)をひばり結びでクライミングベルトのビレイ・ループに結んでください。(写真参照)

どちらのカラビナ(E)も安全コードにぶらさがってなければなりません。留め具にはまず初め一番目の、そして次に二番目のカラビナを下げます。

注意：同時に両方のカラビナを外さないでください。常に最低一つの安全コードで繋がっているようにしてください。

カラビナが正しくビレイ装置に繋がっているか、また小石などの異物が挟っていないかなど、常に確認してください。

ザイルブレーキ(B)の前にはレスティング・フィフ (C)があります。カラビナとザイルを使い、クライミング時の適切な場所で安全を図り、休みましょう。

クライミングセット・エルゴジップ：プーリー(G)ではなく、いつもカラビナを引きましよう。プーリーに負担をかけず、上に引かないようにしましょう。固定アーム (D)は常にプーリーに装着され、滑車機能がけん引部分にならないようにしましょう。

全ての部品は互換性のあるものです。適正な標準クライミングギアのみを使用することが推奨されます。例：ザイルEN 892、カラビナEN12275、ヘルメットEN 12492

警告

ベルトやビレイ・ループなど、ザイルブレーキ(B)の後ろには、ザイルブレーキの前に来るべきものを決して装着しないでください。(写真参照)

落下の際などにザイルブレーキが引っ張らず、システムが上手く作動しなかったり、そのまま落下してしまう恐れがあります。

一度伸びきったザイルブレーキは、その後の落下には作動しない可能性があります。その際にはクライミングギアを処分してください。

落下の際にザイルブレーキは2.2mまで伸びる可能性があります。クライミングギアの他の構成部分の長さも考慮に入れておいてください。

この製品を使用の際にはエントラップメントにご注意ください。窒息する可能性があります。貸への特記事項：この説明書はクライミングギア利用者のために用意され、また順守されていなくてはなりません。本製品はご使用前にこの指示通りにチェックされなければなりません。利用においての責任は利用者にあります。

C 安全上の注意

ご使用前に製品の各部分を詳細にチェックしてください (図C)

本製品の全ての部品に摩耗や亀裂、繊維の解れや焦げ、すり減り、曲がりや腐食がないかご確認ください。必要に応じてお取替えください。カラビナなどがきちんと閉まるかご確認ください。

カラビナは縦方向に負荷がかかるように作られています。別の方向に負荷をかけると補助の負荷を軽減してしまいます。特に圧力をかけたり開閉部に負荷をかけないでください。

ご使用前と後には防護ポケットを開き、赤い保護バンドやザイルブレーキが足りているか、消耗していないかチェックしてください。赤い保護バンドが切れていたら直ちに交換してください。

警告

・ 高温、鋭い角、および化学薬品 (酸など) との接触は絶対に避けてください。垂直下降の際は必ずゆっくりとした速度で使用し、ロープの過熱を避けてください。

・ 製品の安全性に少しでも疑問があれば、すぐにお取替えください。

D 製品の寿命

製品の寿命はご使用方法や頻度、紫外線、湿度、氷、天候による影響、保管状態、汚れ (砂、塩など) といった条件によって違ってきます。極度の使用条件の下では製品の寿命は一度の使用、あるいは製品が使用前に損傷を受けた場合など (例：輸送中) 一度も使用す

ることなく寿命となってしまうこともあります。合成繊維でできている製品は使用されていなくても劣化することにご留意ください。劣化は主に環境状態や紫外線によって影響を受けます。

SALEWAは、いかなる安全装備 (PSA/ PPE) も生産日から最長10年したら、定期的に使用されているか否かに関わらず交換するよう明確に推奨します。

製品寿命

- 使用頻度: 耐用年数
正しい保管状況下で未使用: 製造後最長10年
年に1-2回使用: 製造後最長7年
月に1回使用: 製造後最長5年
月に数回使用: 製造後最長3年
毎週使用: 製造後最長1年
ほぼ毎日使用: 製造後最長半年

E 手入れ、保管、輸送、メンテナンス

正しい保管とお手入れのガイドラインについては図Eを参照ください。熱源の近くや極端な温度、機械的負荷 (扱れ、圧力、緊張) のかかる状態での保管はおやめください。本製品を、バッテリーで用いられる希硫酸、溶剤、塩類など、腐食性の化学物質に決して接触させないでください。

どちらも機材の機械的性質に悪影響を与えます。保管および輸送中にも製品を安全に保ち、損傷から守るようにしてください。

消毒は、合成繊維に影響を与えない消毒剤のみをご使用ください。泥や塩水に浸かったりした際など、本製品を必要に応じてぬるま湯で洗い、最高30度の透明な水で濯いでください。本製品が化学物質に接触しないようお気を付けてください。室温で乾かしてください。

本製品は改造したり補修された りしてはいけません。構成が弱くなってしまうため結び目ができてもいけません。プーリー(G)の外装は自然に開いてしまっても、置き換わってもいけません。

F 識別ラベル

SALEWA 製造者マーク
xxxxxx: 製品名
xxxxxx/xxxxxx: サプライヤーコード
xxAmmyy: トレーサビリティ情報
xx: インデックス (最新の図を参照)
A: 製造単位 (A = 製造月の最初の単位)
mm: 製造月 (01 = 1月)
yy: 製造年 (13 = 2013)
Made in xxxxx: 製造国
IF LABEL IS BROKEN, DO NOT USE!
赤い保護バンドが切れた際には本製品の使用を中止すること。
xx-xxxxkg: 利用者の最低及び最高許容体重 (最初の数値は装備あり、次の数値は装備なし)

📖 i: 説明書を読んでくださいというピクトグラム。

EN958: 本製品が準拠する規格
CE: 規制の内容(EU) 2016/425に対応している
CE 0408: 製造者のブランド、名前、住所
によって認定:

TUV AUSTRIA Services GmbH
A-1015 WIEN-Krugerstraße 16
CE 1019: 権限検証番号
製品証明・審査:
VVUU, a.s.
Pikartska 1337/7
716 07 OSTRAVA - RADVANICE
Czech Republic

図: 結ぶ際の説明。
SALEWA - Oberalp S.P.A. - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,
I-39100 Bozen - Italy: 製造者のブランド、名前、住所

カラビナ上の表記:
EN12275, UIAA121: 本製品が準ずる規格 (UIAA 121はプレミアムアタック・セットのみ)
CE: 規制の内容(EU) 2016/425に対応している

CE2008: 権限検証番号
チェックと管理の証明:
DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italy
権限検証番号 "2008"
CE0082: 権限検証番号
によって認定:

APAVE SUDEUROPE SAS, 8 rue Jean-Jacques Vernazza, Z.A.C. Saumaty-S é on, CS 60193,
13322, MARSEILLE CEDEX 16, France
権限検証番号 "0082"
CE0333: 権限検証番号
によってチェック:

AFNOR Certification, 11 rue Francis de Pressens é 93571, 93571 La Plaine Saint-Denis Cedex
France, France
権限検証番号 "0333"
CE2777: 権限検証番号
によって認定:

SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park Clonee, D15 YN2P, Ireland
Notified Body N° : 2777

- ⬆ x: kNで開いた場合の縦崩壊荷重
⬅ x: kNで開いた場合の側面崩壊荷重
⬇ x: kNで開いた場合の崩壊荷重
Ⓜ: カラビナ・Hクラス (HMSカラビナ)
Ⓚ: カラビナ・Kクラス (ヴィアフェラーター・カラビナ)
アルミニウム、鉄、プラスチック

A ALLMÄNT

Vänligen läs instruktionerna noggrant innan du använder denna produkt och följ alla anvisningar. Om anvisningarna inte följs, kan det leda till en minskning av skyddet som produkten ger.

Observera att bergsbestigning och klättring är högrisksporter som innebär oförutsägbara faror. Du är själv ansvarig för dina beslut och aktiviteter. Informera dig om riskerna med dessa sporter innan du försöker dig på dem. SALEWA rekommenderar att du utbildas och får råd av behöriga personer (t.ex. bergsguidar eller klätterskolor) innan du försöker dig på bergsbestigning eller klättring. Det är användarens ansvar att informera sig om hur man utför rädningssinsatser på ett säkert sätt. Tillverkaren ansvarar inte om produkten används på ett felaktigt sätt eller missbrukas. Kontrollera även att alla andra skyddsutrustningskomponenter är certifierade.

Produkten får endast användas av kvalificerade och vana personer som förstår informationen i bruksanvisningen och kan säkerställa att den tillämpas på ett korrekt sätt, eller av personer som använder produkten under direkt tillsyn av kvalificerade och vana användare.

Denna produkt har tillverkats i enlighet med reglerna i PSU-förordningen (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning.


EU-försäkran om överensstämmelse kan läsas på www.salewa.com.


Produkten överensstämmer med tredje klassen för personlig skyddsutrustning (PSU).

B ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONER

Använd endast produkten för det ändamål som den har utformats för och ansträng den inte över dess gränser.

 Livsfara

 Risk för skada

 Korrekt användning

Produkten skyddar mot fall under via ferrata-klättring.

Produkten uppfyller kraven i standard EN 958:2017.

Korrekt användning visas i BILD B.

WARNING: Vi har inte visat alla möjliga felanvändningar.

WARNING: Om redskapet används på fel sätt, kan det leda till materiella skador, fall och dödsfall. Du måste vara medveten om detta och bör bara använda redskapet om du kan använda det på rätt sätt. Om man faller under en via ferrata kan det sluta med döden, även om via ferrata-setet används på rätt sätt.

Produkten används för att säkra under en via ferrata och uppfyller kraven i de respektive standarder som listas i tabellen nedan.

Via ferrata-set-komponenter:

- Inknytnings slinga
- Bandfalldämpare
- Slinga
- Säkringsarmar
- Karbinhakar
- Svivel (om sådan finns)
- Zip-rulle (om sådan finns)*

Produkten för endast användas av personer som väger mellan 40 kg (utan utrustning) och 120 kg (med utrustning). Kontrollera alltid informationen om tillåten användarvikt på via ferrata-setet. Alla övriga användare måste dessutom säkras med ett rep.

Vid ökad risk för fall, och om du faller innan via ferrata-setet stoppa fallet och faran för kollision finns, måste du säkra ytterligare. Endast på detta sätt kan fallhöjden reduceras och konsekvenserna minimeras.

ANVÄNDNING:

Knyt in via ferrata-setets inknytnings slinga (A) i selens inknytnings slinga (se bilder) med ett lärkhuvud.

Båda karbinhakarna (E) måste alltid hänga i säkerhetskabeln. Börja med att hänga den första karbinhaken runt förankringen och sedan den andra.

OBSERVERA: Öppna aldrig båda karbinhakarna samtidigt, se till att du alltid är förbunden med säkerhetskabeln med minst en karbinhake.

Du måste alltid säkerställa att karbinhaken är ordentligt ansluten till säkringsanordningen och att inga främmande föremål, t.ex. småsten, kan förhindra att den stängs ordentligt.

En slinga (C) finns framför bandfalldämparen (B). Du kan använda den för att säkra dig vid en lämplig punkt på via ferratan med hjälp av en karbinhake och en annan slinga.

Via ferrata-set "Ergo Zip": Dra alltid i karbinhaken och inte i zip-rullen (G). Belasta den inte och dra inte upp dig själv med den. Säkringsarmarna (D) löper genom zip-rollarna, av den anledningen är upprullningsmekanismen ingen bärande komponent.

Försäkra dig om att kompatibla komponenter används.

Vi rekommenderar att endast använda utrustning för bergsbestigning som uppfyller de relevanta standarderna, t.ex. EN 892 för rep, EN 12275 för karbinhakar.

WARNING: Häng aldrig en eller flera komponenter, som är monterade framför bandfalldämparen (B), bakom den (t.ex. i bälten eller i inknytnings slingan) (se bilderna). Om du faller kan bandfalldämparen inte rivas upp, systemet faller och du kan falla.

En bandfalldämpare som redan har utlösts kan inte dämpa ett ytterligare fall, via ferrata-setet måste kasseras.

Kom ihåg att bandfalldämparen kan öppnas upp till en längd på 2,2 m vid ett fall och ha även längden på de andra komponenterna i via ferrata-setet i åtanke.

Risk för kvävning när denna produkt används (stryck vid användning).

För uthyrningsföretag: Dessa användningsinstruktioner måste ges till användarna av via ferrata-setet och följas.

Före varje användning måste produkten kontrolleras i enlighet med dessa instruktioner. Användaren ansvarar själv för användningen.

C SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Kontrollera alla komponenter noggrant före varje användning. BILD C.

Kontrollera alla komponenter på produkten för att se om det finns tecken på slitage, sprickor, fransiga eller vidbrända fibrer, nötning, deformationer och korrosion och byt ut vid behov. Kontrollera alltid att karbinhaken stänger ordentligt.

Karbinhakar är avsedda att lastas långsamt. Alla andra lastningsriktningar sänker brottbelastningen. Undvik i synnerhet att utsätta stängningsarmen för tryck och annan belastning.

Före och efter varje användning måste skyddsväska öppnas och det röda säkerhetsbandet och bandfalldämparen kontrolleras för fel eller sprickor.

Byt genast ut produkten om det röda säkerhetsbandet är trasigt.

WARNING

· Höga temperaturer, vassa kanter och kontakt med kemikalier (t.ex. syror) måste undvikas helt. Håll en måttlig hastighet under nedfiring för att undvika att repen blir för varma.

·Om det råder minsta tvivel gällande produktens säkerhet ska den bytas ut omedelbart.

D LIVSLÅNGD

Produktens livslängd beror på ett antal faktorer, bland annat hur och hur ofta den används, nötning, UV-ljus, fukt, is, väderpåverkan, förvaringsförhållanden och smuts (sand, salt etc.). Under extrema förhållanden kan livslängden minska till en enda användning eller mindre, om utrustningen har skadats (till exempel under transport) innan den ens använts. Observera: Produkter som är tillverkade av

syntetfibrer åldras även när de inte används.

Åldrandet beror främst på klimatiska miljöförhållanden och inverkan från UV-ljus.

SALEWA rekommenderar uttryckligen att all säkerhetsutrustning (PSU/PPE-utrustning) byts ut senast efter 10 år från tillverkningsdatumet, oavsett om produkten har använts eller inte.

Indikationer för produktens maximala livslängd:

Aldrig: korrekt förvaring: Upp till 10 år från tillverkningsdatum

Sällan: en eller två gånger per år: Upp till 7 år

Ibland: en gång per månad: Upp till 5 år

Regelbundet: flera gånger per månad: Upp till 3 år

Ofra :varje vecka: Upp till 1 år

Ständigt: nästan dagligen: Upp till 1/2 år

E RENGÖRING, FÖRVARING, TRANSPORT OCH UNDERHÅLL

Se BILD E för riktlinjer gällande korrekt förvaring och vård.

Förvara inte produkten nära värmekällor eller i extrema temperaturer och utsätt den inte för mekanisk belastning (klämning, tryck eller spänning). Produkten får ALDRIG komma i kontakt med aggressiva kemikalier såsom batterisyra, lösningsmedel eller salt.

Båda kan påverka materialets mekaniska egenskaper negativt.

Säkerställ att produkten är säker under förvaring och transport och att den är skyddad mot skador.

Desinfektera bara materialet med ämnen som inte påverkar det syntetiska materialet.

Tvätta vid behov (t.ex. kontakt med smuts eller saltvatten) produkten i ljummet vatten och skölj den med klart vatten (max 30 °C). Säkerställ att produkten inte kommer i kontakt med kemikalier. Låt den torka i rumstemperatur.

Produkten får inte modifieras eller repareras. Inga knutar får knytas eftersom de försvagar konstruktionen. Zip-rullens hus (G) får inte öppnas eller justeras självständigt.

Produkten måste inspekteras minst en gång per år av en fackkunnig person.

F IDENTIKATIONSMÄRKEN

SALEWA: Tillverkarens varumärke

xxxxx: Produktnamn

xxxxx/xxxxx: Leverantörskodex

xxAmmyy: Information om spårbarhet

xx: Index (hänvisning till aktuell ritning)

A: Produktionsbatch

(A = första batch i produktionsmånaden)

mm: Tillverkningsmånad (01 = januari)

yy: Tillverkningsår (13 = januari)

Made in xxxxx: Ursprungsland

ANVÄND INTE OM ETIKETTEN ÄR TRASIG! Om det röda säkerhetsbandet är sönder, använd inte produkten längre.

xx-xxxkg: Minsta och största tillåtna användarvikt (första vikten utan utrustning, andra vikten med utrustning).



i: Piktogram som indikerar att bruksanvisningen måste läsas.

EN958: Standarden vars krav produkten uppfyller

CE: Bekräftar överensstämmelse med förordning (EU) 2016/425.

CE 0408: Kontrollorganets nummer. Certifierad av:

TÜV AUSTRIA Services GmbH-A-1015 WIEN-Krugerstraße 16

CE 1019: Kontrollorganets nummer. Certifiering och kvalitetskontroll av produktion: VVUU, a.s.

Pikartska 1337/7

716 07 OSTRAVA - RADVANICE

Czech Republic

Ritning: Förklarar inknytningen.

SALEWA - Oberalp S.P.A.

Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4,

I-39100 Bolzano - Italien: Tillverkarens märke, namn och adress

Mer på karbinhaken:

EN12275, UIAA121: Standard vars krav produkten uppfyller (UIAA 121 endast för "Premium Attac"-setet)

CE: Bekräftar överensstämmelse med förordning (EU) 2016/425

CE2008: Kontrollorganets nummer. Certifiering och kontroll av produktion:

DOLOMITICERT S.C.A.R.L., Z.I. Villanova, 32013 Longarone (BL), Italien

Inspektionsmyndighetens nummer "2008"

CE0082: Kontrollorganets nummer. Certifierad av:

APAVE SUDEUROPE SAS, 8 rue Jean-Jacques Vernazza, Z.A.C. Saumaty-Séon, CS 60193, 13322, MARSEILLE CEDEX 16, France

Inspektionsmyndighetens nummer "0082"

CE0333: Kontrollorganets nummer. Kontroll av produktion av:

AFNOR Certification, 11 rue Francis de Pressensé 93571, 93571 La Plaine Saint-Denis Cedex France, Frankrike

Inspektionsmyndighetens nummer "0333"

CE2777: Kontrollorganets nummer. Certifierad av:


SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park Clonee, D15 YN2P, Ireland
Notified Body N° : 2777

 x: Brottbelastning längs i kN

 x: Brottbelastning tvärs i kN

 x: Brottbelastning öppnad i kN

 H: Klass H-karbinhake (HMS- karbinhake)

 K: Klass K-karbinhake (via ferrata-karbinhake)

Material: Aluminium, stål, plast.



SALEWA - Oberalp S.P.A - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4
I-39100 Bozen - Italy
salewa.com

RN 134696 | 0719